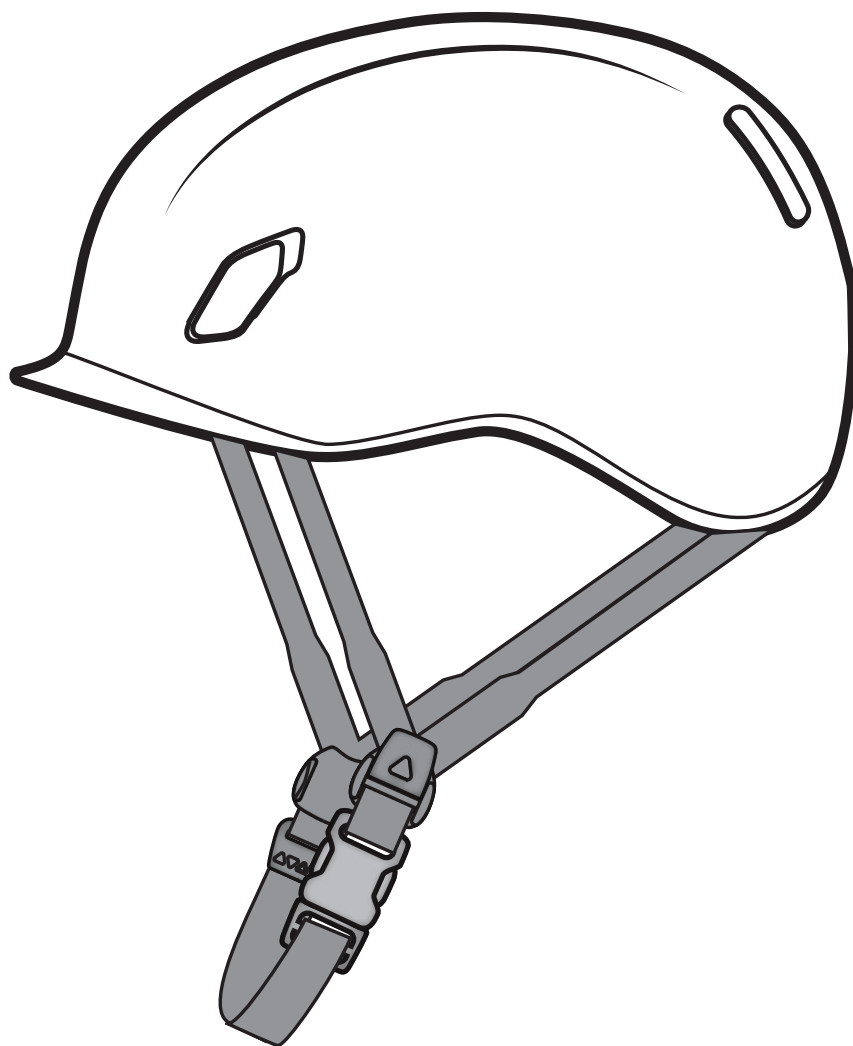




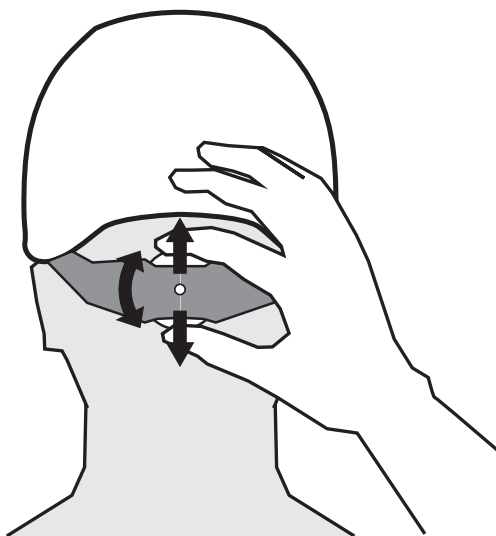
TOXO HELMET



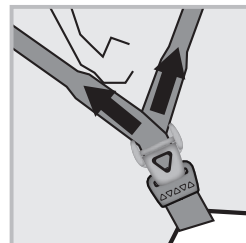
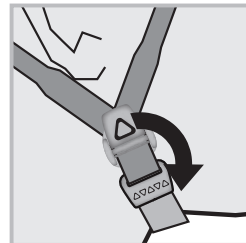
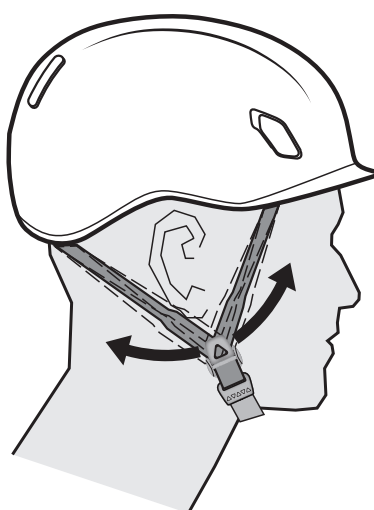
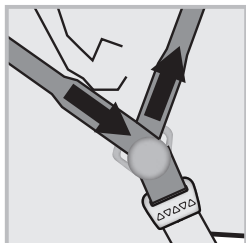
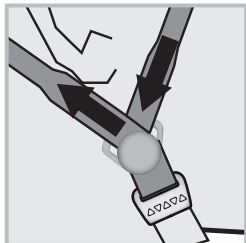
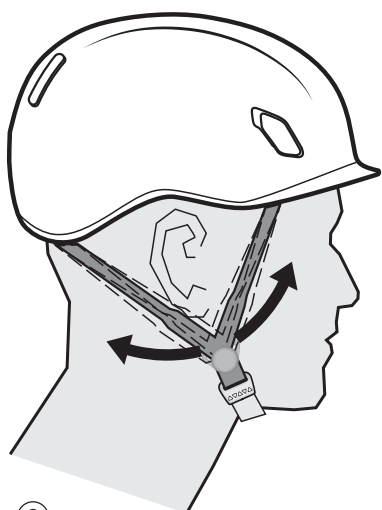
U S E R M A N U A L



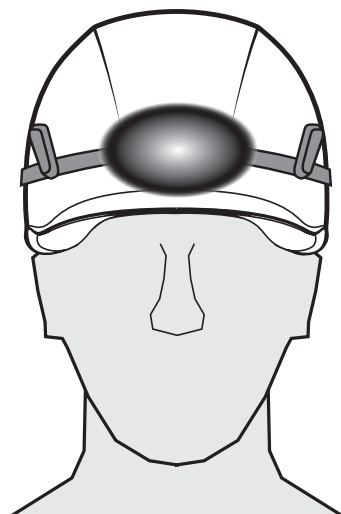
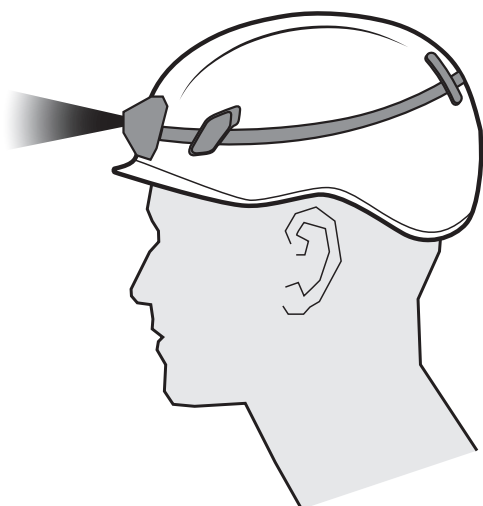
①

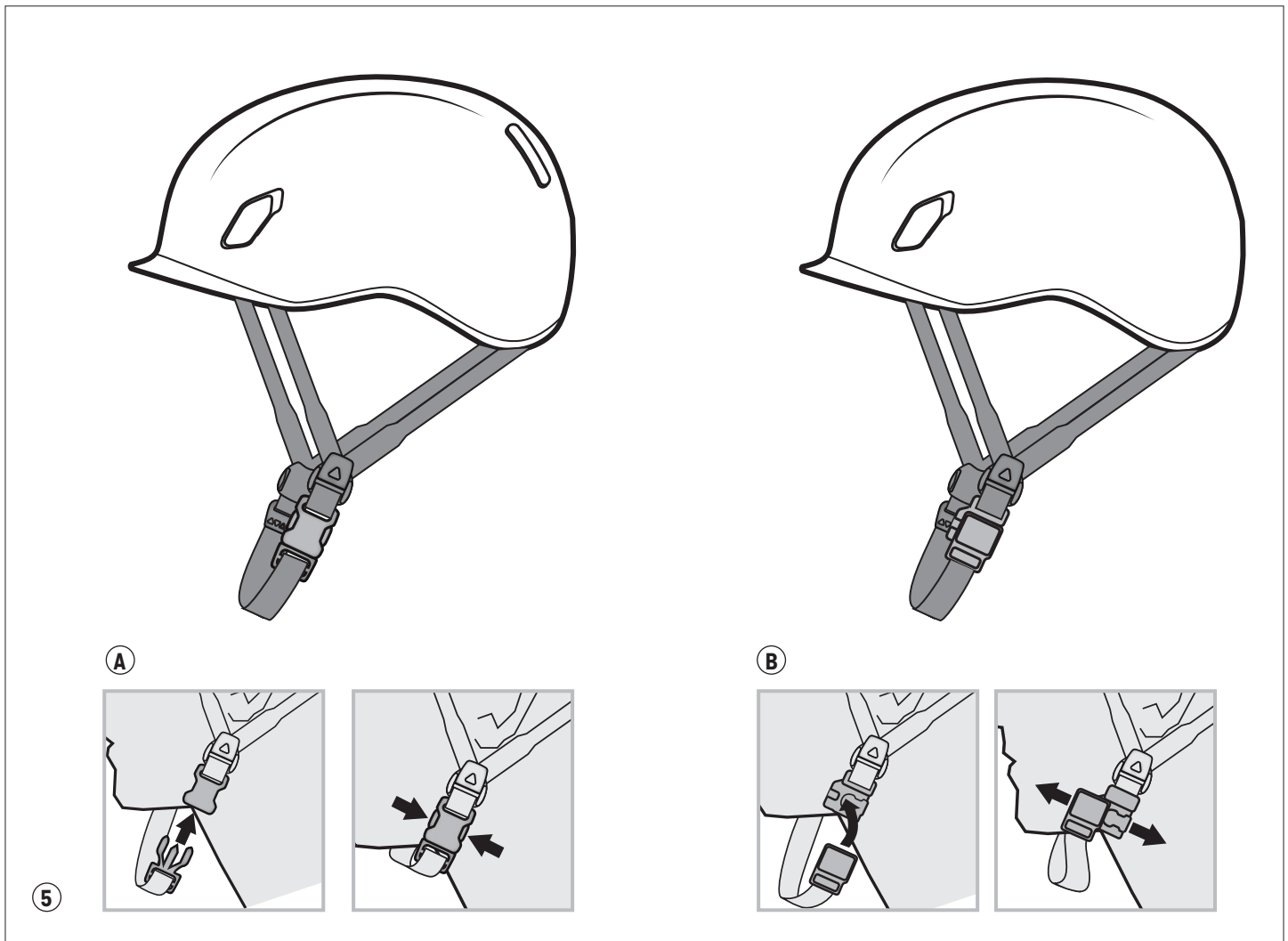
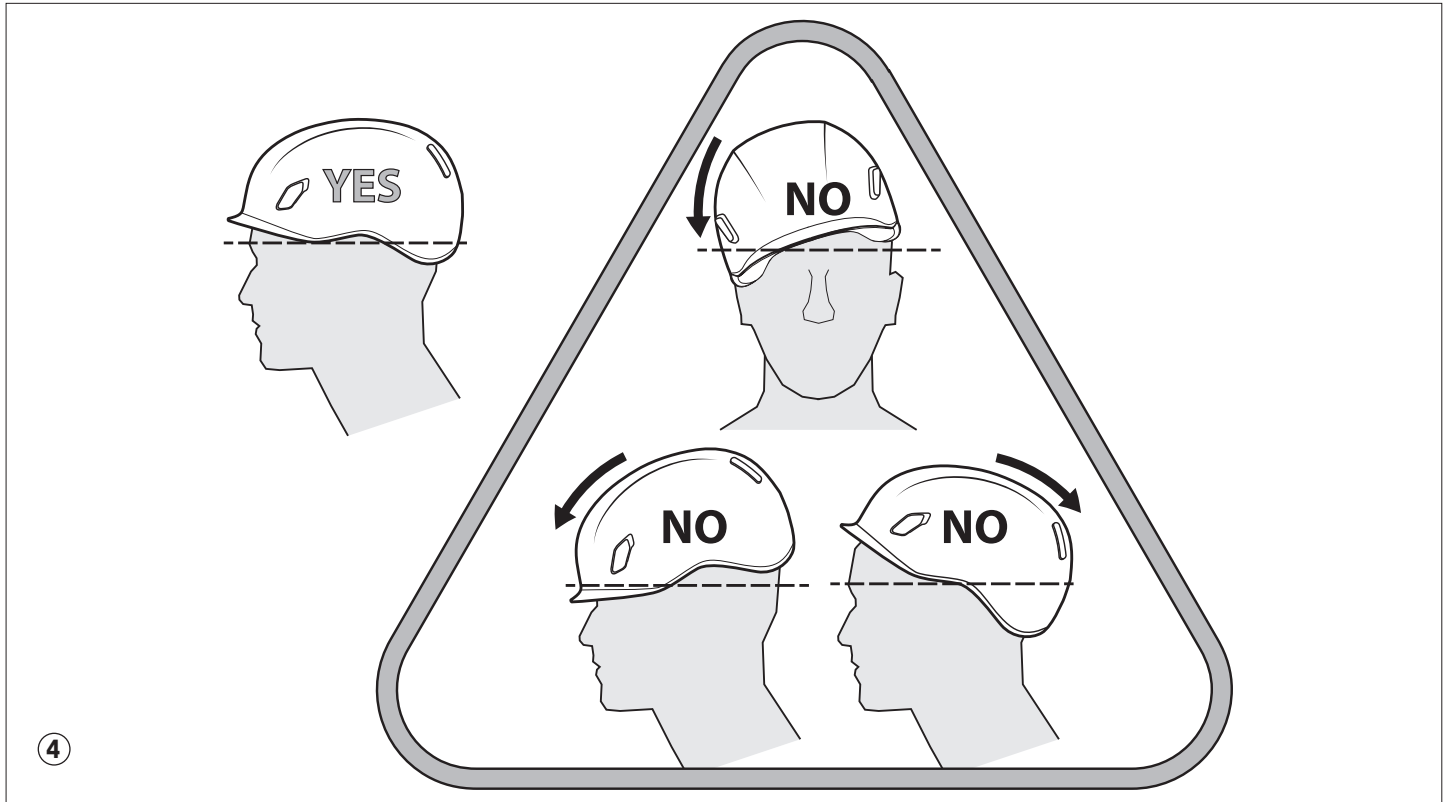


②



③





Made in x

[DE] Herkunftsland
[EN] Country of origin
[IT] Paese d'origine
[FR] Pays d'origine
[ES] País de origen
[CZ] Země původu
[HU] Származás
[NL] Land van herkomst
[SL] Dežela izvora
[SK] Krajina pôvodu
[PL] Kraj pochodzenia
[RU] Страна-производитель
(JP) 製造国
[SV] Ursprungsland

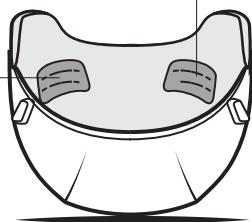
[DE] Rückverfolgbarkeit
[EN] Traceability
[IT] Tracciabilità
[FR] Traçabilité
[ES] Trazabilidad
[CZ] Zpětná sledovatelnost
[HU] Nyomankövethetőség
[NL] Tracering
[SL] Sledljivost
[SK] Spätná dohľadateľnosť
[PL] Identyfikowalność
[RU] Отслеживание
(JP) 生産履歴情報 (トレーサビリティ)
[SV] Information om spårbarhet

[DE] Produktionscharge
(A = erste Charge der Produktion des Monats)
[EN] Production batch
(A = first batch of the production month)
[IT] Lotto di produzione
(A = primo lotto del mese di produzione)
[FR] Lot de production
(A = premier lot de mois de production)
[ES] Lote de producción
(A = primer lote de producción del mes)
[CZ] Výrobní šarže
(A = první výrobní šarže v měsíci)
[HU] Sorozatgyártás
(A = első sorozat a gyártási hónapban)
[NL] Productiecharge
(A = eerste charge van de productie van de maand)
[SL] Proizvodna šarža
(A = prva výrobná šarža v mesiaci)
[SK] Výrobná šarža
(A = prvá výrobná šarža v mesiaci)
[PL] Partia produkcyjna
(A = pierwsza partia miesiaca produkcyjnego)
(RU) Производственная партия
(A = первая партия в производственном месяце)
(JP) s 製品バッチ
(A = 製造月の最初のバッチ)
[SV] Produktionsbatch
(A = första batch i produktionsmånaden)

[DE] Index (Verweis auf aktuelle Zeichnung)
[EN] Index (Reference to current drawing)
[IT] Indice (Riferimento al disegno corrente)
[FR] Index (Référence au dessin courant)
[ES] Índice (Referencia al dibujo actual)
[CZ] Index (odkaz na aktuální výkres)
[HU] Index (utaláljel a jelen mintára)
[NL] Index (verwijzing naar actuele tekening)
[SL] Kazalo (referenca na aktualno risbo)
[SK] Register (odkaz na aktuálnu schému)
[PL] Indeks (Odnosnik do obecnego rysunku)
(RU) Указатель (для данного рисунка)
(JP) インデックス (最新設計図の参照)
[SV] Index (hänvisning till aktuell ritning)

[DE] Monat der Herstellung (01 = Januar)
[EN] Month of manufacture (01 = January)
[FR] Mois de fabrication (01 = Janvier)
[IT] Mese di fabbricazione (01 = Gennaio)
[ES] Mes de fabricación (01 = Enero)
[CZ] Měsíc výroby (01 = leden)
[HU] Gyártási hónap (01 = január)
[NL] Fabricagemaaand (01 = januari)
[SL] Mesec izdelave (01=januar)
[SK] Mesiac výroby (01 = január)
[PL] Miesiąc produkcji (01 = styczeń)
(RU) Месяц производства (01 = январь)
(JP) 製造月 (01 = 1月)
[SV] Tillverkningsmånad (01 = januari)

[DE] Herstellungsjahr (13 = 2013)
[EN] Year of manufacture (13 = 2013)
[IT] Anno di fabbricazione (13 = 2013)
[FR] Année de fabrication (13 = 2013)
[ES] Año de fabricación (13 = 2013)
[CZ] Rok výroby (13 = 2013)
[HU] Gyártási év (13 = 2013)
[NL] Fabricagejaar (13 = 2013)
[SL] Leto izdelave (13 = 2013)
[SK] Rok výroby (13 = 2013)
[PL] Rok produkcji (13 = 2013)
(RU) Год производства (13 = 2013)
(JP) 製造年(13 = 2013年)
[SV] Tillverkningsår (13 = 2013)



01 A 01 13

SALEWA

[DE] Name des Anbieters
[EN] Name of supplier
[IT] Nome del fornitore
[FR] Nom du fournisseur
[ES] Nombre del fabricante
[CZ] Název dodavatele
[HU] Beszálítói neve
[NL] Naam van de aanbieder
[SL] Ime dobavitelja
[SK] Názov dodávateľa
[PL] Nazwa dostawcy
(RU) Название поставщика
(JP) 製造者マーク
[SV] Tillverkarens varumärke

Product name

[DE] Produktname
[EN] Product name
[IT] Nome del prodotto
[FR] Nom du produit
[ES] Nombre del producto
[CZ] Název výrobku
[HU] Termék neve
[NL] Productnaam
[SL] Ime proizvoda
[SK] Názov výrobku
[PL] Nazwa produktu
(RU) Название продукта
(JP) 製品名
[SV] Produktnamn

Product designation:

«helmet for mountaineering »
[DE] Kletterhelm
[EN] Helmet for mountaineering
[IT] Casco da utilizzare per arrampicate
[FR] Casque pour l'alpinisme
[ES] Casco para uso en escalada
[CZ] Lezecká přilba
[HU] Sziklamászó sisak
[NL] Klimhelm
[SL] Gorniška čelada
[SK] Lezecká prilba
[PL] Kask do wspinaczki górskiej
(RU) Каска для горного туризма
(JP) 登山用ヘルメット
[SV] Kletterhjälm

x g

[DE] Gewicht
[EN] Weight
[IT] Peso
[FR] Poids
[ES] Peso
[CZ] Hmotnost
[NL] Gewicht
[HU] Súly
[SL] Teža
[SK] Hmotnosť
[PL] Masa
(RU) Вес
(JP) 重量
[SV] Vikt

notified body xxxx CE

[DE] Nummer der Zertifizierungsstelle
[EN] Number of certifying body
[IT] Numero dell'ente di certificazione
[FR] Numéro de l'organe de certification
[ES] Número del organismo de certificación
[CZ] Číslo certifikačního orgánu
[HU] Tanúsító szerv száma
[NL] Nummer van de certificeringsplaats
[SL] Številka certifikacijskega organa
[SK] Číslo miesta certifikácie
[PL] Liczba jednostek certyfikujących
(RU) Номер сертифицирующего учреждения
(JP) 権限検証番号
[SV] Kontrollorganets nummer

size x cm

[DE] Größe
[EN] Size
[IT] Dimensioni
[FR] Taille
[ES] Tamaño
[CZ] Velikost
[HU] Méret
[NL] Afmeting
[SL] Velikost
[SK] Rozmery
[PL] Rozmiar
(RU) Размер
(JP) サイズ
[SV] Storlek

EN 12492:2012, UIAA 106

[DE] Norm, der das Produkt entspricht
[EN] The standard with which the product complies
[IT] Norma di riferimento
[FR] Norme à laquelle répond le produit
[ES] Norma de referencia
[CZ] Norma, které výrobek odpovídá
[HU] Szabvány, amelynek a termék eleget tesz
[NL] Norm, waaraan het product voldoet
[SL] Standard, s katerim je izdelek skladen
[SK] Norma, ktorú výrobok spĺňa
[PL] Norma, z którą zgodny jest produkt
(RU) Стандарт, которому соответствует продукт
(JP) 本製品が準拠する規制
[SV] Standarden vars krav produkten uppfyller

ALLGEMEINES

Bitte lesen Sie sich die vorliegende Beschreibung vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Hinweise. Die Missachtung der folgenden Hinweise kann zu einer Verminderung der Schutzwirkung dieses Helmes führen.

Es handelt sich um einen Bergsteigerhelm der vorwiegend zum Schutz vor Steinschlag und Stürzen konzipiert ist. Machen Sie sich vor dem ersten Einsatz mit dem Produkt vertraut.

Bitte beachten Sie: Bergsteigen und Klettern sind Risikosportarten, die mit unvorhersehbaren Gefahren verbunden sein können. Sie sind für alle Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich vor der Ausübung dieser Sportarten über die damit verbundenen Risiken. SALEWA empfiehlt, sich vor dem Bergsteigen und Klettern durch geeignete Personen (z.B. Bergführer, Kletterschule) ausbilden zu lassen. Des Weiteren liegt es in der Verantwortung des Anwenders, sich über den korrekten Einsatz von Techniken zur Durchführung sicherer Rettungsaktionen zu informieren. Bei Missbrauch oder Falschanwendung lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab. Achten Sie zusätzlich auf die Zertifizierung aller weiteren Schutzausrüstungskomponenten.

Dieses Produkt wurde gemäß der PSA Verordnung [EU] 2016/425 für persönliches Schutzausrüstung hergestellt.

Die EU-Konformitätserklärung kann unter www.salewa.com eingesehen werden.

Das Produkt entspricht der dritten Klasse für persönliche Schutzausrüstung (PSA).

ANWENDUNGSHINWEISE

Benutzen Sie das Produkt ausschließlich für den Zweck, für den es konstruiert wurde und belasten Sie es nicht über seine Grenzen hinaus.

: Lebensgefahr

: Verletzungsrisiko

: Korrekte Anwendung

Das Produkt schützt vor dem Risiko des Steinschlags und des Aufpralls und entspricht der Norm EN 12492:2012. Helme zum Bergsteigen und Klettern sind Kopfbedeckungen die vorwiegend dafür bestimmt sind, den oberen Kopfbereich vor Gefahren zu schützen, die während des Bergsteigens und Kletterns auftreten können. Insbesondere sind diese Helme so konstruiert, die Aufprallenergie zu absorbieren und das Ausmaß der Kopfverletzung zu verringern. Trotzdem kann das Tragen eines Helms nicht den Tod oder bleibende Invalidität ausschließen.

EINSTELLUNG DES HELMS

Achtung: Ein Helm bietet lediglich dann optimalen Schutz, wenn er korrekt an die individuelle Kopfform und –größe angepasst wird. Falls dies nicht möglich ist, BENÜTZEN SIE DEN HELM NICHT, sondern tauschen Sie ihn gegen eine andere Größe oder ein anderes Modell aus. Ein falsch angepasster oder locker sitzender Helm reduziert die Schutzwirkung deutlich.

Abbildung 1 - Anpassung an die Kopfgröße des Trägers: Erweitern Sie zunächst mit dem Verstellrad den Kopfband-Umfang bis zu seinem Maximum (Drehen gegen den Uhrzeigersinn) und setzen Sie den Helm auf. Dann drehen Sie das Rad solange im Uhrzeigersinn, bis das Kopfband straff um Ihren Kopf sitzt. Für den optimalen Sitz können Sie das Band im Nacken vertikal nach oben und unten verschieben.

Abbildung 5 - Magnetverschluss: Schließen: Führen Sie die beiden Schnallenelemente so zusammen, dass sie gegeneinander einrasten. Der Magnetverschluss schließt mit einem lauten Click. Das Salewa Logo befindet sich auf der Außenseite. Öffnen: Die beiden Schnallenelemente seitlich gegeneinander verschieben.

Steckschnalle: Schließen: Drücken Sie die beiden Schnallenelemente so ineinander, dass sie einrasten. Die Steckschnalle schließt mit einem lauten Click. Öffnen: Drücken Sie die Steckschnalle an den Seiten zusammen.

Abbildung 2 – Anpassung Kinnband: Das Kinnband verläuft seitlich an Ihrem Kopf und wird mit der Schnalle unter dem Kinn verschlossen. Für einen straffen und bequemen Sitz kann die Länge des Bandes unterhalb Ihres Kinns verstellt werden. Für die Positionierung seitlich an Ihrem Kopf, öffnen Sie die Clips und passen die Riemenlänge entsprechend Ihrer Kopfform unterhalb Ihrer Ohren an. Die Riemen dürfen nicht die Ohren bedecken, bei geschlossener Schnalle sollte das Kinnband keinen Druck auf den Kehlkopf ausüben.

Abbildung 4 – Überprüfung: Stellen Sie sicher, dass bei geschlossenem Kinnband und straffem Kopfband der Helm waagrecht sitzt und weder seitlich noch in Stirn oder Nacken verrutschen kann.

Abbildung 3 - Stirnlampenfixierung: Zum Fixieren einer Stirnlampe an Ihrem Helm, schieben Sie das Trägerband der Stirnlampe unter die flexiblen Einschübe auf der Außenschale und positionieren Sie die Lampe auf der Stirnseite des Helms.

C SICHERHEITSHINWEISE

Überprüfen Sie vor jedem Einsatz den einwandfreien Zustand Ihres Helmes. Kontrollieren Sie alle Bänder, Riemen, sämtliche Befestigungselemente und das einwandfreie Funktionieren des Verstellsystems am Kopfband. Stellen Sie sicher, dass der Helm weder deformiert ist, noch andere sichtbare Schäden aufweist. **WARNUNG:** Bitte beachten Sie, dass der Helm gebaut wurde, um im Fall eines Aufpralles ein Maximum an Energie zu absorbieren. Dies geschieht durch Deformation, die zur Beschädigung oder Zerstörung des Helmes führen kann aber nicht immer mit bloßem Auge sichtbar ist. Aus diesem Grund muss der Helm nach einer harten Stoßbelastung, wie sie einem Sturz oder Stein-/ Eisschlag auftritt, sofort ausgetauscht werden, auch wenn äußerlich keine Schäden erkennbar sind.

Extreme Temperaturen (unter -20°C und über +35°C), Farben, Lösemittel, Klebstoffe oder Aufkleber können die physikalischen Eigenschaften des Helms verändern und dürfen daher nur nach den Anweisungen des Herstellers aufgetragen bzw. aufgeklebt werden.

·Wenn der geringste Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Produkts besteht, ist dieses sofort zu ersetzen.

D LEBENSDAUER

Die Lebensdauer ist stark von folgenden Faktoren abhängig: Verwendungshäufigkeit, Verwendungsort, äußere Einflüsse, korrekte Wartung und Reinigung.

SALEWA empfiehlt grundsätzlich, Ausrüstungsgegenstände, welche ihrer Sicherheit dienen (PSA/PPE Ausrüstung) in jedem Fall nach 10 Jahren ab Herstellungsdatum auszutauschen, auch wenn sie nie oder nur selten benutzt worden sind. Bei extremem und sehr intensivem Gebrauch kann die Lebensdauer sogar unter einem Jahr liegen.

Nach einer harten Stoßbelastung wie sie einem Sturz oder Stein-/ Eisschlag auftritt, muss der Helm sofort ausgetauscht werden, auch wenn äußerlich keine Schäden erkennbar sind.

E REINIGUNG, LAGERUNG, TRANSPORT UND WARTUNG**Lagerung**

Ihr Helm sollte an einem trockenen, kühlen und gut belüfteten Ort gelagert und vor Sonnenlicht geschützt werden. Vermeiden Sie Lagerung in der Nähe von Hitzequellen, unter direkter und anhaltender UV-Strahlung und bei Extremtemperaturen. Lagern Sie Ihren Helm nicht im Rucksack. Achten Sie darauf, dass Ihr Helm nie mit aggressiven Chemikalien wie Batteriesäure, Lösungsmitteln oder Salzen in Kontakt kommt.

Wartung und Reinigung

Bei starker Verschmutzung können Sie Ihren Helm mit milder Seifenlauge abwaschen, vermeiden Sie aber den Gebrauch von chemischen Reinigungs- und Lösungsmitteln. Spülen Sie den Helm anschließend gut ab und wischen Sie alle Teile mit einem Tuch trocken. Führen Sie keine eigenständigen Reparaturen oder Modifikationen an Ihrem Helm durch. Sollten Sie Beschädigungen feststellen, tauschen Sie Ihren Helm aus. Nicht sachgemäße Eingriffe oder Veränderungen jeglicher Art können die Schutzfunktion des Helms beeinträchtigen. Bei Fragen oder für den Fall, dass Sie Ersatzteile benötigen, wenden Sie sich an Ihren SALEWA Fachhändler. Das Produkt darf weder modifiziert, noch repariert werden.

Transport

Schützen Sie Ihren Helm vor mechanischer Beschädigung, Sonneneinstrahlung, Chemikalien oder Verschmutzung. Am besten verwenden Sie einen Schutzbeutel und oder spezielle Lager- und Transportbehälter - die Auslieferung Ihres Helms erfolgt in einem stabilen Karton, der zu diesem Zweck weiterverwendet werden kann.

F KENNZEICHNUNG

Abbildung 6 Markierungen am Produkt
Dolomitcert S.c.a.r.l. Notified Body n 2008 Z.I.

Villanova, 1 32013 Longarone Italy

SALEWA: Marke des Herstellers

XXXX: Produktname

“Helmet for mountaineering“: Produktbezeichnung: Kletterhelm

Notified body xxxx CE Nummer der Zertifizierungsstelle

CE Bestätigt die Einhaltung der Verordnung [EU] 2016/425

Zertifiziert durch:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy Nummer der Prüfstelle „2008“

Made in X: Herkunftsland

*xxAmmyy:*Index (Verweis auf aktuelle Zeichnung)

A: Produktionscharge

[A = erste Charge der Produktion des Monats]

mm: Monat der Herstellung [01 = Januar]

yy: Herstellungsjahr [13 = 2013]

EN 12492:2012, UIAA 106 Norm, der das Produkt entspricht

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marke, Name und Adresse des Herstellers

A GENERAL

Please read this information carefully before using the product and observe the instructions contained herein. Failure to adhere to the following instructions can adversely affect the level of protection provided by this helmet.

The product is a mountaineering helmet, primarily designed for impact protection against rock fall and offering protection to climbers during a fall. It is essential that you familiarise yourself with this product before using it for the first time.

Please note the following information:

Mountaineering and climbing are dangerous sports that can involve unforeseeable risks. You are responsible for any activities that you undertake and any decisions that you make. Please find out about the risks involved in these type of sports prior to practising them. SALEWA recommends full training by appropriate personnel (e.g. mountain guides, climbing trainers) before undertaking any mountaineering or climbing activities. In addition, anyone practising these sports is fully responsible for finding out about the proper course of action and techniques required for the safe performance of any rescue operations. The manufacturer is not held liable in any form for the consequences of abuse or incorrect use of equipment. Please also take note of the certification details relevant to any other protective equipment components used.

This product is made in conformity with PPE regulation (EU) 2016/425.

You can view the EU Declaration of Conformity under www.salewa.com.

The product meets the third category for personal protective equipment (PSA)

B INSTRUCTIONS FOR USE

Only use the product for the purpose for which it was constructed and never burden it beyond its limits.

 Danger to life

 Risk of injury

 Correct use

This product protects from rock fall and impacts and corresponds to the standard EN 12492:2012 .

Mountaineering helmets are headwear primarily intended to protect the upper part of the wearer's head against hazards which might occur during activities carried out by mountaineers. In particular, these helmets are designed to absorb the energy produced during the collision by reducing the intensity of the trauma suffered by the head. However, wearing a helmet cannot prevent death or permanent disability.

ADJUSTING THE HELMET

Warning: A helmet can only provide optimum protection if it is properly and correctly fitted to match your individual head size and shape. If this is not the case, DO NOT USE THE HELMET. Swap it for another size or another model. A helmet that does not properly fit your head, or which is too loose, will significantly impair the helmet's protective capability.

Illustration 1 - Adjusting helmet fit to your head size: First, expand the headband to its maximum dimensions via the adjustment wheel (turn anti-clockwise) and put the helmet on. Then turn the wheel clockwise until the headband sits snug to your head. To get the perfect fit, you can slide the headband vertically up or down at the back.

Illustration 5 - Magnetic buckle: To close: Bring both buckle ends together so that they slot into one another. The magnetic buckle closes with a loud click. The Salewa logo should be on the outside. To open: Slide both buckle ends away from one another sideways.

Plug buckle: To close: Push both buckle ends one into another so that they slot together. The plug buckle closes with a loud click. To open: Press the buckle laterally.

Plug buckle: To close: Push both buckle ends one into another so that they slot together. The plug buckle closes with a loud click. To open: Press the buckle laterally.

Illustration 2 – Adjusting the chin strap: The chin strap should sit at the sides of your head and is fastened with the buckle under your chin. For a snug and comfortable fit, the strap length can be adjusted under your chin. To position the strap properly at the sides of your head, open the clips and adjust the strap length to fit your head shape so that the strap sits below your ears on both sides. The straps must not cover your ears. When the buckle is closed, the chin strap should not apply any pressure on your Adam's apple.

Illustration 4 – Check:

When the chin strap is fastened and the headband is flat to your head, ensure that the helmet is sitting level horizontally and that it cannot slip forwards or backwards.

Illustration 3 - Attaching a headlamp: To attach a headlamp to your helmet, slide the headlamp strap under the flexible clips on the outer shell and position the lamp at the front of the helmet.

C SAFETY INSTRUCTIONS

Always check the condition of your helmet first before using it. Check all straps, attachment parts and make sure that the adjustment elements on the headband function properly.

Make sure that the helmet shape is not deformed and that it does not have any other visible damage.

WARNING: Please note that your helmet has been designed to absorb the maximum amount of force during impact. This is affected by the helmet deforming, which can cause it to incur damage or be rendered unfit for use. However, this is not always visible to the naked eye.

For this reason, the helmet must be replaced immediately following any significant impact in cases such as a climber fall or as a result of rock or ice fall, even if the damage is not visible.

Extreme temperatures (below -20°C/-4°F and above +35°C/95°F), paint, solvents, adhesives/glues or stickers can all alter the physical characteristics of the helmet, and therefore may only be used with instructions or permission provided by the manufacturer.

·If there is the least doubt about the safety of the product, it is to be replaced immediately.

D LIFESPAN

The helmet's lifespan is very dependent on the following factors: regularity of use, type of use, external influences, correct maintenance and cleaning method.

SALEWA explicitly recommends replacing any safety equipment (PSA/PPE equipment) after a maximum of 10 years from the date of production, regardless of whether the product has been used regularly or not. Extreme and very demanding usage can even lead to a lifespan of less than one year.

If the helmet suffers any extreme shock loads such as those that occur following a climber falling, or in cases of rock and ice fall, it must be replaced immediately even if there are no visible signs of damage.

E CLEANING, STORAGE, TRANSPORT AND SERVICING**Storage**

You should store your helmet somewhere dry, cool and well ventilated, away from direct sunlight. Avoid storing the helmet near any heat sources, or anywhere where it is exposed to direct or persistent UV rays or extreme temperatures. Do not store your helmet in your backpack. Ensure that your helmet never comes into contact with aggressive chemicals such as battery acid, solvents or salt.

Cleaning and maintenance

Heavy soiling on your helmet can be washed off with mild soap but do not use any chemical cleaning products or solvents. Rinse your helmet thoroughly after cleaning and dry it all over with a towel. Do not carry out any repairs or modify your helmet yourself. If you notice that the helmet is damaged, you should replace it. Any incorrect action performed on your helmet or any changes made to it can adversely affect the helmet's protective capability. If you have any questions regarding replacement parts for your helmet, please contact your SALEWA specialist dealer. The product may neither be modified nor be repaired.

Transport

Protect your helmet from any mechanical wear or damage, solar radiation, chemicals or dirt. The best approach is to get a protective bag for your helmet and/or a special storage and transport container. Your helmet is delivered in a heavy-duty box which can be used for this purpose.

F IDENTIFICATION LABELS

Illustration 6 Product markings

Dolomiticert S.c.a.r.l. Notified Body n 2008 Z.I. Villanova, 1 32013 Longarone Italy

SALEWA: Manufacturer's brand

XXXX: Product name

"Helmet for mountaineering": Product designation: Climbing Helmet

Illustration 6 Product markings

Notified body xxxx CE Number of certifying body

CE Confirms adherence to the Ordinance (EU) 2016/425

Certified by: DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy Number of inspecting authority "2008"

Made in X: Country of origin

xxAmmyy:Index (Reference to current drawing)

A:Production batch (A = first batch of the production month)

mm: Month of manufacture (01 = January)

yy: Year of manufacture (13 = 2013)

EN 12492:2012, UIAA 106 The standard with which the product complies

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Brand, name and address of manufacturer

A INFORMAZIONI VARIE

Prima di utilizzare il prodotto leggete accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni in esse contenute. La non osservanza dei seguenti suggerimenti può comportare una diminuzione dell'azione protettiva di questo prodotto.

Il casco per alpinismo è concepito prevalentemente come protezione in caso di colpi e caduta di pietre. Familiarizzate con il prodotto prima dell'uso.

Attenzione: l'alpinismo e l'arrampicata sono discipline rischiose che possono essere legate a pericoli imprevedibili. Siete responsabili di qualsiasi azione e decisione. Informatevi sui rischi ad esse correlati prima di svolgere queste attività sportive. SALEWA consiglia di seguire corsi di formazione con persone idonee (es. guide alpine, scuole di arrampicata) prima di dedicarsi all'alpinismo e all'arrampicata. È inoltre responsabilità dell'utente informarsi sul corretto utilizzo delle tecniche per attuare azioni sicure di soccorso. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza o uso inappropriato. Prestate inoltre attenzione alla certificazione di tutti gli ulteriori componenti di protezione.

Questo prodotto è stato fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2016/425 per dispositivi di protezione individuale DPI.

La dichiarazione di conformità UE potrà essere consultata su www.salewa.com

Il prodotto corrisponde alla categoria seconda dei DPI (Dispositivo di protezione individuale).

B INDICAZIONI PER L'USO

: Pericolo di morte

: Pericolo di ferimento

: Uso corretto

Il prodotto protegge dal rischio di caduta massi e dagli urti ed è conforme alla Normativa EN 12492:2012.

I caschetti per l'arrampicata e l'alpinismo sono copricapi destinati prevalentemente alla protezione della parte superiore del capo dagli urti che possono sussistere durante le attività di alpinismo e arrampicata. In particolare, questi caschetti sono progettati per assorbire la forza di impatto e ridurre l'entità delle possibili ferite alla testa. Ciò nonostante, indossare un casco non può escludere la morte o l'invalidità permanente.

REGOLAZIONE DEL CASCO

Attenzione: un casco offre una protezione ottimale solo se si adatta correttamente alla forma e alla grandezza della testa. In caso diverso, NON UTILIZZATE IL CASCO, ma sostituitelo con un'altra misura o un altro modello. Un casco che non si adatta bene ed è allentato, riduce decisamente la sua azione protettiva.

Illustrazione 1 - Adattamento alla grandezza della testa del portatore: Con la manopola di regolazione allargate dapprima la circonferenza della fascia interna del casco fino al suo massimo (girando in senso antiorario) e indossate il casco. Girate quindi la manopola in senso orario, finché la fascia non sarà ben tesa attorno alla vostra testa. Per una vestibilità ottimale, potete spostare verticalmente la fascetta sulla nuca, verso l'alto e il basso.

Illustrazione 5 - Chiusura magnetica: Chiusura: avvicinate i due elementi di allacciatura in modo tale che scattino in posizione; il magnete si chiuderà con un sonoro click. Il logo SALEWA si troverà sulla parte esterna. Apertura: fate scorrere lateralmente i due elementi di allacciatura uno sull'altro.

Fibbia a scatto: Chiusura: collegare gli elementi, in modo che si blocchino l'uno nell'altro. La fibbia si chiude con un sonoro click. Apertura: premere la fibbia sui lati

Illustrazione 2 - Adattamento del cinturino del mento: Il cinturino del mento scorre lateralmente alla testa e si chiude con una fibbia sotto il mento. Per una vestibilità ferma e comoda è possibile regolare la lunghezza del cinturino sotto il mento. Per il posizionamento laterale rispetto alla testa, aprite le clip e adattate la lunghezza delle cinghie al di sotto delle orecchie secondo la forma della vostra testa. Le cinghie non devono coprire le orecchie; a fibbia chiusa il cinturino non dovrebbe esercitare alcuna pressione sulla laringe.

Illustrazione 4 - Controllo: Assicuratevi che, con il cinturino del mento chiuso e la fascia interna del casco ben tesa, il casco sia indossato orizzontalmente e non si sposti né lateralmente, né sulla fronte, né sulla nuca.

Illustrazione 3 - Fissaggio della lampada frontale: Per fissare una lampada frontale sul vostro casco, fate passare la fascia della lampada sotto gli inserti flessibili del guscio esterno e posizionate la lampada sul lato frontale del casco.

C INDICAZIONI SULLA SICUREZZA

Verificate che lo stato del vostro casco sia perfetto prima di ogni utilizzo. Controllate ogni fascetta, cinghia, tutti gli elementi di fissaggio e il perfetto funzionamento del sistema di regolazione della fascia interna del casco. Assicuratevi che il casco non sia né deformato, né mostri altri danni visibili. **ATTENZIONE:** Ricordatevi che il casco è stato costruito per assorbire un massimo di energia in caso di impatto. Questo avviene con una deformazione che può portare a un danno o alla distruzione del casco, ma non è sempre visibile a occhio nudo. Per questo motivo, il casco deve sempre essere sostituito dopo una forte sollecitazione d'urto, es. dopo un colpo o una caduta di pietre/ghiaccio, anche se esteriormente non vi sono segni visibili di danni.

Temperature estreme (sotto -20°C e sopra +35°C), colori, solventi, collanti o adesivi possono modificare le caratteristiche fisiche del casco e devono quindi essere applicati o attaccati solo su indicazione del produttore.

Colori, solventi, collanti o adesivi possono modificare le caratteristiche fisiche del casco e devono quindi essere applicati o attaccati solo su indicazione del produttore.

·In caso di minimo dubbio sulla sicurezza del prodotto occorre sostituirlo immediatamente.

D DURATA

La durata è fortemente influenzata dai seguenti fattori: frequenza e modalità di utilizzo, influenze esterne, corretta manutenzione e pulizia.

SALEWA consiglia in ogni caso di sostituire i prodotti che servono alla sicurezza (Personal Protective Equipment) dopo un massimo di 10 anni dalla data di produzione, anche se sono stati poco o mai utilizzati. In caso di utilizzo estremo o molto intenso la durata può essere anche inferiore a un anno.

In seguito a una forte sollecitazione d'urto, come un colpo o una caduta di pietre, il casco deve essere subito sostituito, anche se esteriormente non vi sono segni visibili di danni.

E PULIZIA, STOCCAGGIO, TRASPORTO E MANUTENZIONE

Conservate il vostro casco in un luogo asciutto, fresco, ben areato e protetto dalla luce solare. Evitate di stoccarlo vicino a fonti di calore, esporlo direttamente e a lungo ai raggi UV e a temperature estreme. Non lasciate il vostro casco nello zaino. Fate attenzione affinché il vostro casco non entri in contatto con agenti chimici aggressivi come acido delle batterie, soluzioni varie o sali. Qualora il casco fosse molto sporco, potete lavarlo con un sapone delicato, evitando l'uso di detersivi e soluzioni chimiche. Risciacquate quindi accuratamente il casco e asciugatelo in tutte le sue parti con un panno. Non eseguite autonomamente riparazioni o modifiche al vostro casco. Se notate delle parti danneggiate, sostituite il casco. Interventi non appropriati o modifiche di qualsiasi tipo possono pregiudicare la funzione protettiva del casco. In caso di domande o se vi occorrono pezzi di ricambio, rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato.

Il prodotto non può essere modificato e nemmeno riparato.

Proteggete il vostro casco da deterioramento meccanico, insolazione, agenti chimici o sporizia. Utilizzate preferibilmente un sacchetto di protezione o speciali contenitori per lo stoccaggio e il trasporto – la fornitura del vostro casco avviene in un cartone robusto che può essere riutilizzato per questo scopo.

F MARCATURA

Illustrazione 6: Marcature sul prodotto:

Dolomiticert S.c.a.r.l. Notified Body n 2008 Z.I. Villanova, 1 32013 Longarone Italy

SALEWA: Marchio del fabbricante

XXXX: Nome del prodotto

"Helmet for mountaineering": Descrizione del prodotto: Casco da arrampicata.

Notified body xxxx CE Numero dell'ente di certificazione

CE Simbolo di conformità rispetto al Regolamento (UE) 2016/425

Certificazione a cura di: DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy ente notificato numero "2008"

Made in X: Paese d'origine

xxAmmyy:Indice (Riferimento al disegno corrente)

A:Lotto di produzione (A = primo lotto del mese di produzione)

mm: Mese di fabbricazione (01 = Gennaio)

yy: Year of manufacture (13 = 2013)

EN 12492:2012, UIAA 106 The standard with which the product complies

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marchio, nome ed indirizzo del fabbricante

A GÉNÉRALES

Veillez S.V.P. lire ces instructions avec attention avant d'utiliser le produit et observez les recommandations qui s'y trouvent. La non-observance des instructions qui suivent peut mener à une réduction de la protection offerte par ce produit.

Ce produit est un casque d'alpinisme conçu avant tout pour se protéger des chutes de pierres et des chutes en général. Accoutumez-vous au produit avant de l'utiliser pour la première fois.

Prenez garde: l'alpinisme et l'escalade sont des sports à risque pouvant présenter des dangers imprévisibles. Vous assumez toute la responsabilité pour vos entreprises et vos décisions. Informez-vous sur les risques liés à ces activités sportives avant de vous lancer dans leur pratique. Si vous commencez l'alpinisme ou l'escalade, SALEWA vous recommande de suivre une formation auprès de personnes compétentes (guides de montagne ou écoles d'alpinisme p. ex.). L'utilisateur est aussi responsable de la mise en œuvre adéquate des différentes techniques pour la réalisation d'opérations de sauvetage en toute sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais usage ou d'erreur d'utilisation. Observez en outre la certification de tous les autres éléments de votre équipement de sécurité.

Ce produit est fabriqué en accord avec le règlement (UE) 2016/425 sur les EPI.

La déclaration de conformité peut être consultée sur www.salewa.com

Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) de deuxième classe.

B RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Utilisez ce produit exclusivement aux fins pour lesquelles il a été fabriqué et ne l'employez pas au-delà de ses limites d'utilisation.

: Risque de décès

: Risque de blessure

: Utilisation correcte

Ce produit protège du risque de chutes de pierres et de chocs et correspond à la norme EN 12492:2012.

Les casques pour l'alpinisme et l'escalade sont des équipements destinés à la protection du haut de la tête contre d'éventuels dangers lors de l'alpinisme et l'escalade. Ces casques sont conçus principalement pour absorber l'énergie de chocs et diminuer la gravité de blessures à la tête. Cependant, le port d'un casque n'exclut pas entièrement la possibilité de mort ou d'invalidité permanente.

RÉGLAGE DU CASQUE

Attention: un casque n'offre une protection optimale que lorsqu'il est adapté correctement et individuellement à la forme et à la taille de la tête. Si cet ajustage n'est pas possible, N'UTILISEZ PAS LE CASQUE, mais optez pour une autre taille ou pour un autre modèle. Un casque mal adapté ou présentant une mauvaise assise réduit grandement sa capacité de protection.

Illustration 1 - Adaptation à la taille de la tête de l'utilisateur: Au moyen du bouton rotatif, relâchez tout d'abord au maximum la sangle du tour de tête (tournez dans le sens contraire des aiguilles de la montre) et positionnez le casque sur la tête. Faites ensuite tourner le bouton dans le sens des aiguilles de la montre, jusqu'à ce que la sangle se maintienne fermement autour de votre tête. Pour une assise parfaite, vous pouvez faire glisser la sangle de serrage vers le haut ou vers le bas dans la région de la nuque.

Illustration 5 - Boucle magnétique: Fermeture: placez les deux éléments de la boucle de forme à ce qu'ils s'emboîtent l'un dans l'autre. Un clic audible se produit au moment de la fermeture de la boucle magnétique. Le logo SALEWA se trouve sur la partie extérieure. Ouverture: faites glisser latéralement et en opposition les deux éléments de la boucle.

Boucle rapide : Fermeture : placez les deux éléments de la boucle rapide de manière à ce qu'ils s'emboîtent l'un dans l'autre. Un clic audible se produit au moment de la fermeture de la boucle rapide. Ouverture : appuyez sur les deux côtés de la boucle rapide.

Illustration 2 – Adaptation de la jugulaire: La jugulaire passe sur les côtés de la tête et se ferme sous le menton à l'aide de la boucle. Pour assurer une tenue ferme et confortable, la longueur de la sangle peut se régler sous le menton. Pour le positionnement latéral de la sangle, ouvrez les clips et adaptez la position sous les oreilles, en accord avec la forme de votre tête. Les sangles ne doivent pas recouvrir les oreilles et la jugulaire ne doit pas exercer de pression sur la gorge lorsque la boucle est fermée.

Illustration 4 – Contrôle: Une fois que la sangle du tour de tête est fermement en place et que la jugulaire est fermée, assurez-vous que le casque se trouve en position horizontale et qu'il ne puisse pas glisser en direction du front ou de la nuque.

Illustration 3 - Fixation pour lampe frontale: Pour fixer une lampe frontale sur votre casque, faites glisser la sangle de la lampe sous les éléments flexibles se trouvant sur la partie externe de la coque, puis positionnez la lampe sur la partie frontale du casque.

C MESURES DE PRÉCAUTION

Assurez-vous du bon état de votre casque avant chaque utilisation. Contrôlez toutes les sangles et autres éléments de fixation, ainsi que le bon fonctionnement du système de réglage du tour de tête. Assurez-vous que le casque ne soit pas déformé et qu'il ne présente pas d'autres défauts visibles.

ATTENTION: notez que le casque est construit de manière à absorber un maximum d'énergie en cas de choc. Ce processus s'opère par une déformation du matériel qui peut parfois déboucher sur une destruction ou un dommage du casque, ce qui n'est cependant pas toujours visible à l'œil nu.

Le casque doit pour cette raison être immédiatement remplacé après un choc important (chute, impact de pierre ou de glace p. ex.), même si aucun dommage externe n'est apparent.

Les températures extrêmes (inférieures à -20°C et supérieures à +35°C), l'application de peinture, solvant, colle ou adhésifs peut modifier les caractéristiques physiques du casque; une telle application n'est de ce fait possible qu'en accord avec les directives du fabricant.

En cas de moindre doute concernant la sécurité du produit, celui-ci doit être remplacé immédiatement.

D DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit dépend principalement des facteurs suivants: fréquence d'utilisation, type d'utilisation, influences extérieures, entretien et stockage adéquats.

D'une manière générale, SALEWA recommande de remplacer les éléments de votre équipement de sécurité (EPP/PPP) après 10 ans au maximum à compter de la date de fabrication, même si ceux-ci n'ont été que peu ou pas du tout utilisés. En cas d'utilisation extrême et intensive, la durée de vie peut se situer en dessous d'une année!

Le casque doit immédiatement être remplacé après un choc important (chute, impact de pierre ou de glace p. ex.), même si aucun dommage externe n'est apparent.

E NETTOYAGE, STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

Votre casque doit être rangé dans un endroit sec, frais et bien aéré, et doit être protégé des rayons du soleil. Ne le stockez pas à proximité d'une source de chaleur et évitez une exposition directe et prolongée aux rayons UV ou à des températures extrêmes. N'entreposez pas votre casque dans le sac à dos. Prenez garde de ne jamais mettre votre casque en contact avec des produits chimiques agressifs (acide de batterie, solvants, etc.).

Entretien et nettoyage

En cas de salissures importantes, vous pouvez laver votre casque à l'aide d'une solution savonneuse douce, en évitant l'utilisation de détergents chimiques ou de solvants. Rincez ensuite bien le casque et séchez tous les éléments au moyen d'un chiffon. N'effectuez vous-mêmes aucune réparation ou modification sur votre casque. Si vous constatez des dommages, remplacez immédiatement votre casque. Des modifications inadéquates ou des transformations

de quelque forme que ce soit peuvent diminuer la fonction de protection de votre casque. Adressez-vous à votre revendeur SALEWA en cas de questions ou si vous avez besoin de pièces de rechange.

Ce produit ne devrait être ni modifié, ni réparé.

Protégez votre casque des dommages physiques, des rayons UV, des produits chimiques et des salissures. Utilisez de préférence une pochette de protection ou un emballage de stockage et de transport. Votre casque est livré dans une boîte en carton renforcé pouvant être utilisée à cet effet.

F INSCRIPTIONS

Illustration 6 Marcatrice sul prodotto

Dolomiticert S.c.a.r.l. Notified Body n 2008 Z.I.

Villanova, 1 32013 Longarone Italy

SALEWA: Marque du Fabricant

XXXX: Nom du produit

"Helmet for mountaineering": Description du produit: casque d'escalade

Notified body xxxx CE Numéro de l'organe de certification

CE Atteste la conformité avec le règlement (UE) 2016/425

Certified by: DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy Numéro de l'office d'inspection "2008"

Made in X: Pays d'origine

*xxAmmyy:*Index (Référence au dessin courant)

*A:*Lot de production [A = premier lot de mois de production]

mm: Mois de fabrication [01 = Janvier]

yy: Année de fabrication [13 = 2013]

EN 12492:2012, UIAA 106 Norme à laquelle répond le produit

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marque, nom et adresse du fabricant

A INFORMACIÓN GENERAL

Por favor, lea las instrucciones con detenimiento antes de usar este producto y siga todas las indicaciones que se dan allí. La mala aplicación de tales instrucciones puede disminuir la capacidad de protección que ofrece este producto.

Se trata de un casco de escalada alpina que está concebido principalmente para proteger de los impactos de piedras y caídas. Familiarícese con el producto antes de utilizarlo por primera vez. Atención: el alpinismo y la escalada son deportes de alto riesgo que pueden conllevar peligros imprevistos. Usted es responsable de todas sus acciones y decisiones. Por favor, antes de practicar este tipo de deportes infórmese de los riesgos a los que puede exponerse. SALEWA recomienda haber recibido la formación adecuada (de un guía de montaña o de una escuela de escalada) antes de escalar o ascender una montaña. Por lo demás, es responsabilidad del usuario informarse sobre la correcta utilización de técnicas de rescate seguras. El fabricante renuncia a cualquier responsabilidad en caso de la utilización inadecuada o incorrecta del producto. Adicionalmente, asegúrese de que los demás componentes del equipamiento de seguridad tengan certificación.

Este producto se fabrica conforme al reglamento EPI (UE) 2016/425.

Puede ver la Declaración UE de Conformidad en www.salewa.com.

El producto cumple con los criterios de la clase 2 de los equipos de protección personal (EPP).

B INDICACIONES DE USO

Utilice el producto solo para el propósito para el cual ha sido diseñado y no sobrepase sus límites de uso.

: Riesgo de muerte

: Riesgo de herida

: Uso correcto

Este producto protege del riesgo de ser golpeado por una piedra o de una caída y cumple con la norma EN 12492:2012.

Los cascos para la escalada y el montañismo están diseñados principalmente para proteger la parte superior de la cabeza de los peligros que puedan surgir durante el montañismo y la escalada. Estos cascos están especialmente contruidos para absorber la energía del impacto y reducir las lesiones en la cabeza. No obstante, llevar un casco no excluye la muerte o la discapacidad permanente.

AJUSTE DEL CASCO

Atención: Un casco sólo ofrece óptima seguridad si se ajusta de forma individual a la forma y tamaño de la cabeza. Si esto no fuera posible NO USE EL CASCO y cámbielo por uno de otra talla o por otro modelo. Un casco mal ajustado o que quede suelto reduce notablemente la protección.

Ilustración 1 - Ajustar el casco al tamaño de la cabeza de su usuario: Primero suelte al máximo la cinta de la cabeza con la rueda de ajuste [gire la rueda en sentido contrario a las agujas del reloj] y póngase el casco. Luego haga girar la rueda en el sentido de las agujas del reloj hasta que la cinta de la cabeza se tense en torno a su cabeza. Para un ajuste óptimo puede desplazar la cinta del cuello en vertical hacia arriba y hacia abajo.

Ilustración 5 - Cierre magnético: Para cerrar: junte los dos elementos de cierre de forma que encajen el uno con el otro. El cierre magnético cierra haciendo un clic. El logo de SALEWA queda en el lado exterior. Para abrir: desplazar los dos elementos de cierre hacia los lados.

Cierre enchufable: Para cerrar: junte los dos elementos de cierre de forma que encajen el uno con el otro. El cierre enchufable cierra haciendo un clic. Para abrir: desplazar los dos elementos de cierre enchufable hacia los lados.

Ilustración 2 – Adattamento del cinturino del mento: La cinta de la barbilla queda a los lados de la cabeza y se cierra con la hebilla por debajo de la barbilla. Para que quede ajustada y cómoda se puede adaptar la longitud de la cinta que queda por debajo de la barbilla. Para colocarla a un lado de la cabeza, abra los clips y ajuste la longitud de la correa adecuadamente a la forma de su cabeza por debajo de las orejas. Las correas no deben cubrir las orejas, con la hebilla cerrada la cinta de la barbilla no debe ejercer presión en la zona de la laringe.

Ilustración 4 – Comprobación: Asegúrese de que con la cinta de la barbilla y la de la cabeza ajustadas, el casco queda en posición horizontal y no resbala ni hacia los lados ni hacia la frente o el cuello.

Ilustración 3 - Fijación de la linterna frontal: Para fijar la linterna frontal a su casco, deslice la cinta de la linterna por debajo de las cavidades flexibles del recubrimiento exterior del casco y coloque la linterna en la parte frontal del mismo.

C INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de proceder a su uso, asegúrese de que el casco se encuentre en perfecto estado. Pruebe todas las cintas, correas, elementos de ajuste y que el sistema de ajuste de la cinta de la cabeza funcione perfectamente.

Asegúrese de que el casco no esté deformado ni muestre daños visibles.

ATENCIÓN: Tenga en cuenta que el casco se ha fabricado para absorber la máxima energía en caso de impacto. Esto ocurre a través de la deformación del casco que, en consecuencia, puede dañarse o romperse, aunque no siempre de forma perceptible a la vista.

Por este motivo, después de un golpe fuerte como una caída o el impacto de una piedra o de hielo, debe reemplazarlo inmediatamente aunque no muestre daños visibles.

Las temperaturas extremas (inferiores a -20°C y superiores a 35°C), las pinturas, disolventes, pegamentos o pegatinas pueden modificar las características físicas del casco y sólo deben aplicarse siguiendo las indicaciones del fabricante.

·Si existe la menor duda acerca de la seguridad del producto, reemplácelo inmediatamente.

D DURABILIDAD

La vida útil del casco depende de los siguientes factores: la frecuencia de uso, el tipo de uso que se le dé, influencias externas y su correcto mantenimiento y limpieza.

SALEWA recomienda por norma general reemplazar aquellos elementos de su equipamiento de los que dependa su seguridad (Equipos de protección personal / PPE) como máximo a los 10 años desde la fecha de fabricación, incluso si no los ha utilizado o los ha utilizado muy poco. En caso de un uso extremo y muy intensivo la vida útil del producto puede no superar un año.

Después de un choque fuerte como una caída o el impacto de una piedra, se debe reemplazar el casco inmediatamente, incluso si no muestra daños externos reconocibles.

E LIMPIEZA, ALMACENAMIENTO,**TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO**

Guarde su casco en un lugar seco, fresco y bien ventilado y protegido de la luz del sol. Evite guardarlo cerca de fuentes de calor o expuesto a radiación UV o a temperaturas extremas. No deje su casco guardado en la mochila. Evite exponer su casco al contacto con químicos agresivos, como ácido de baterías, disolventes o sales.

Si el casco está muy sucio puede limpiarlo con una lejía de jabón suave. Evite usar productos de limpieza químicos o disolventes. Enjuague bien el casco y séquelo completamente con un paño seco. No trate de realizar reparaciones o modificaciones por su cuenta. Si ha percibido alguna rotura en su casco, cámbielo. Cualquier operación o modificación realizada sin conocimientos especializados puede repercutir negativamente en el grado de protección del casco. Para cualquier consulta o si necesita piezas de recambio, diríjase a su vendedor especializado SALEWA. Este producto no debe ser modificado ni reparado.

Proteja su casco de daños mecánicos, la radiación solar, los productos químicos o la suciedad. Use preferiblemente una bolsa de protección y una caja adecuada para su transporte. Al adquirir el casco, éste se entrega en un caja de cartón rígido que puede seguir utilizándose para su transporte.

F IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

Ilustración 6 Identificación del producto

Dolomiticert S.c.a.r.l. Notified Body n 2008 Z.I. Villanova, 1 32013 Longarone Italy

SALEWA: Marca de los fabricantes

XXXX: Nombre del producto

“Helmet for mountaineering”: Nombre del producto: Casco de escalada

Notified body xxxx CE Número del organismo de certificación

CE Confirma la conformidad con la regulación (UE) 2016/425

Certificación a cargo de: DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

Número de autoridad de inspección “2008”

Made in X: País de origen

xxAmmyy:Índice [Referencia al dibujo actual]

A: Lote de producción [A = primer lote de producción del mes]

mm: Mes de fabricación [01 = Enero]

yy: Año de fabricación [13 = 2013]

EN 12492:2012, UIAA 106 Norma de referencia

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marca, nombre y dirección del fabricante

A VŠEOBECNÉ INFORMACE

Před použitím výrobku si pečlivě přečtete tento popis a dbejte pokynů, které jsou v něm uvedeny. Nedodržení následujících pokynů může zapříčinit snížení ochranného účinku tohoto výrobku.

Jedná o horolezeckou přilbu, určenou převážně na ochranu před padajícími kamením a úrazem hlavy v případě pádu. Před prvním použitím se s výrobkem seznámte.

Dbejte následujících pokynů: Horolezectví a lezení jsou rizikové sporty, které mohou být spojeny s nepředvídatelným nebezpečím. Sami odpovídáte za veškeré činnosti, které podnikáte, a také za všechna svá rozhodnutí. Než se do těchto druhů sportu pustíte, informujte se o rizicích, která s nimi souvisejí. SALEWA doporučuje, abyste před horolezectvím a lezením absolvovali výcvik prováděný způsobilými osobami (například horským vůdcem, lezeckou školou). Uživatel dále odpovídá za to, že si zajistí informace o správném používání příslušných technik k realizaci bezpečných záchranných akcí. V případě zneužití nebo chybného použití odmítá výrobce jakékoli ručení. Rovněž dejte pozor na certifikaci všech dalších komponent ochranné výbavy.

Tento výrobek byl vyroben ve shodě s EU nařízením 2016/425 o osobních ochranných prostředcích (OOP).

EU prohlášení o shodě je k nahlédnutí na www.salewa.com.

Výrobek odpovídá druhé třídě ochrany osobních ochranných prostředků (OOP).

B POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ

Používejte tento výrobek pouze k tomu účelu, ke kterému byl zkonstruován a nadměrně ho nezatěžujte.

: Riziko smrti

: Riziko zranění

: Správné použití

Tento výrobek chrání před rizikem padajících kamenů a nárazu a odpovídá normě EN 12492:2012. Přilby k lezení a horolezectví jsou pokrývky hlavy, které jsou převážně určeny k tomu, aby chránily horní část hlavy před nebezpečím, které může při lezení a horolezectví nastat. Zejména jsou tyto helmy konstruovány tak, aby pohltily nárazovou energii a zmenšily míru poranění hlavy. Přesto nemůže nošení přilby vyloučit smrt nebo trvalou invaliditu.

NASTAVENÍ PŘILBY

Pozor: Přilba nabízí optimální ochranu pouze tehdy, pokud je správně přizpůsobena individuálnímu tvaru a velikosti hlavy. Není-li možné přilbu správně přizpůsobit, NEPOUŽÍVEJTE JI, nýbrž ji vyměňte za jinou velikost nebo jiný model. Chybně přizpůsobená nebo volně nasazená přilba výrazně snižuje ochranný účinek.

Obr. 1 – přizpůsobení velikosti uživatelské hlavy: Pomocí nastavovacího kolečka nejprve zvětšete velikost hlavového pásku na maximum (kolečkem otáčejte proti směru hodinových ručiček) a nasadíte si přilbu na hlavu. Kolečkem pak otáčejte po směru hodinových ručiček, dokud vám hlavový pásek nebude pevně obepínat hlavu. Chcete-li dosáhnout optimálního usazení přilby, můžete pásek na týlu posouvat nahoru a dolů.

Obr. 5 – magnetický uzávěr: Zavření: Oba prvky přezky spojte tak, aby se do sebe zaklaply. Magnetický uzávěr se zavře s hlasitým cvaknutím. Logo Salewa se nachází na vnější straně. Otevření: Oba prvky přezky přesuňte příčně proti sobě.

Zásuvná přezka: Zavření: Oba prvky přezky do sebe zasuněte tak, aby se zaklaply. Zásuvná přezka se zavře s hlasitým cvaknutím. Otevření: Stlačte boky zásuvné přezky.

Obr. 2 – přizpůsobení podbradního pásku: Podbradní pásek vede po stranách hlavy a pod bradou se zavírá na přezku. Chcete-li dosáhnout pevného a pohodlného usazení, můžete změnit nastavení délky pásku pod bradou. Chcete-li pásek nastavit tak, aby správně vedl po stranách hlavy, otevřete klipsy a délku řemínku nastavte v souladu s tvarem hlavy pod ušima. Řemínky vám nesmějí zakrývat uši a při zavřeném přezce by vám podbradní pásek neměl tláčit na hrtan.

Obr. 4 – kontrola: Přesvědčte se, zda vám přilba při zapnutém podbradním páskem a napnutém hlavovém páskem sedí vodorovně na hlavě a nemůže sklouznout ani do stran, ani dopředu či dozadu.

Obr. 3 – připevnění čelovky: Chcete-li k přilbě připevnit čelovku, přesuňte upevňovací pásek čelovky pod flexibilní klipsy na vnější skořepině a čelovku umístěte na čelní stranu přilby.

C BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav přilby. Zkontrolujte všechny pásy, řemínky, veškeré upevňovací prvky a bezvadné fungování nastavovacího systému na hlavovém pásku. Přesvědčte se, zda přilba není deformovaná nebo nevykazuje jiná viditelná poškození.

VÝSTRAHA: Upozorňujeme, že přilba je konstruována tak, aby v případě nárazu pohltila maximální množství energie. Pohlcení energie zajišťuje deformace přilby, která může zapříčinit její poškození nebo zničení. Poškození však nemusí být viditelné pouhým okem.

Z tohoto důvodu je nezbytné přilbu po silném nárazu (například pádu nebo nárazu kamene či kusu ledu) ihned vyměnit, a to i v případě, že na ní zvnějšku nejsou patrná poškození.

Extrémní teploty (nižší než -20 °C a vyšší než 35 °C), barvy, rozpouštědla, lepidla nebo nálepky mohou pozměnit fyzikální vlastnosti přilby, a smějí se proto nanášet, resp. nalepovat jen v souladu s pokyny výrobce.

·Máte-li jakékoli pochybnosti ohledně bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

D ŽIVOTNOST

Životnost silně závisí na těchto faktorech: Četnost a způsob používání, vnější vlivy, správná údržba a čištění.

SALEWA zásadně doporučuje vyměňovat předměty výstroje, které slouží k vaší bezpečnosti (osobní ochranné pomůcky) v každém případě po deseti letech od data výroby, a to i v případě, že jste je nikdy nepoužili nebo je používáte jen zřídka. Při extrémním a velice intenzivním používání může být životnost dokonce kratší než jeden rok.

Po silném nárazu (například pádu nebo nárazu kamene či kusu ledu) je nutné přilbu ihned vyměnit, a to i v případě, že na ní zvnějšku nejsou patrná poškození.

E ČIŠTĚNÍ, SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A ÚDRŽBA**Skládování**

Přilbu byste měli skladovat na suchém, chladném a dobře větraném místě, na němž bude chráněna před slunečním světlem. Zamezte skladování v blízkosti zdrojů tepla či působení přímého a trvalého ultrafialového záření nebo extrémních teplot. Přilbu neskladujte v batohu. Dejte pozor, aby přilba nikdy nepřišla do styku s agresivními chemikáliemi, jako jsou akumulátorová kyselina, rozpouštědla nebo soli.

Údržba a čištění

Při silném znečištění můžete přilbu omýt jemným mydlovým roztokem, nepoužívejte však chemické čisticí prostředky a rozpouštědla. Přilbu následně dobře opláchněte a všechny části dosucha utřete utěrkou. Sami neprovádějte opravy nebo úpravy přilby. Zjistíte-li poškození, přilbu vyměňte. Nesprávné zásahy nebo změny jakéhokoli druhu mohou negativně ovlivnit ochrannou funkci přilby. Budete-li mít dotazy nebo potřebovat náhradní díly, obraťte se na specializovaného prodejce značky SALEWA.

Tento výrobek nesmí být pozměňován ani opravován.

Přeprava

Přilbu chraňte před mechanickým poškozením, slunečním zářením, chemikáliemi a znečištěním. Ideálně používejte ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní obaly – k tomuto účelu můžete použít pevný kartonový obal, v němž se přilba dodává.

F OZNAČENÍ

Obr. 6 – značky na výrobku

Dolomiticert S.c.a.r.l. Notified Body n 2008 Z.I.

Villanova, 1 32013 Longarone Italy

SALEWA: Značka výrobce

XXXX: Název výrobku

"Helmet for mountaineering": Označení výrobku: Horolezecká přilba

Notified body xxxx CE Číslo certifikačního orgánu

CE Potvrzuje dodržení EU nařízení 2016/425

Certifikaci provedl: DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy Číslo zkušebny "2008"

Made in X: Země původu

xxAmmyy:Index (odkaz na aktuální výkres)

A: Výrobní šarže (A = první výrobní šarže v měsíci)

mm: Měsíc výroby (01 = leden)

yy: Rok výroby (13 = 2013)

EN 12492:2012, UIAA 106 Norma, které výrobek odpovídá

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy Značka,

jméno a adresa výrobce

A ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük, használat előtt figyelmesen olvassa el a termék használatára vonatkozó utasításokat és tartsa be azokat! A következő utasítások figyelmen kívül hagyása a termék védőhatásának gyengüléséhez vezethet.

Ez a termék egy sziklamászó sisak, amelyet elsősorban kárhullás elleni védelemre terveztek. Ezen kívül, a sisak védi a hegymásztót esés esetén. Rendkívül fontos, hogy jól megismerje a terméket az első használat előtt.

Kérjük vegyen tudomást a következő információkról: a sziklamászás és a hegymászás veszélyes sportok, amelyek előreláthatatlan kockázatokkal járnak. Ön felel minden tettéért és minden meghozott döntéséért. Kérjük informálódjon ezen sportok kockázatairól, mielőtt kipróbálja őket. A SALEWA alapos edzéseket javasol megfelelő szakemberek kíséretében [pl. hegyi vezetők, hegymászó edzők] a sziklamászás vagy hegymászás elkezdését megelőzően. Továbbá, a sport gyakorlóinak feladata ismerni azokat az eljárásokat és technikákat, amelyek a mentési műveletek biztonságos teljesítéséhez szükségesek. A gyártó semmilyen formában nem felel a felszerelés helytelen használatából eredő következményekért. Kérjük vegyék figyelembe az egyéb igénybe vett védőfelszereléseket érintő részleteket.

E termék megfelel az [EU] 2016/425 egyéni védőeszközökre vonatkozó rendeletének.

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat a www.salewa.com oldalon tekinthető meg.

A termék egyéni védőeszközök második osztályának felel meg.

B HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

A terméket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja és ne terhelje túl.

: Életveszély

: Sérülésveszély

: Helyes használat

A termék védelmet nyújt a lehulló kövek és a kőfelverődés ellen, és megfelel az EN 12492:2012 szabványnak.

A hegymászó és mászó sisakok olyan fejfedők, amelyek főként arra szolgálnak, hogy a fej felső részét védjék az olyan veszélyektől, amelyek a hegymászás vagy mászás során léphetnek fel. Ezeket a sisakokat főként úgy alakították ki, hogy elnyeljék a becsapódási energiát és csökkentsék a fejsérülés mértékét. Ennek ellenére a sisak viselése nem zárja ki a halál vagy a tartós rokkantság eshetőségét.

SISAK BEÁLLÍTÁSA

Figyelem! A sisak csak abban az esetben nyújt optimális védelmet, ha az megfelelően igazodik az ön fejméretéhez és formájához. Amennyiben ez nem áll fenn, NE HASZNÁLJA A SISAKOT! Cserélje be egy másik méretért vagy modelért. Egy olyan sisak, amely nem megfelelően talál az ön fejére vagy túl tág, jelentősen csökkenti a sisak védőhatását.

1. kép - A sisak fejhez való igazítása: Előbb teljesen lazítsa ki a pántot a szabályzó kerék segítségével (forgassa az óramutató járásával ellentétes irányba), és helyezze a sisakot a fejére. Utána forgassa a kereket az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a pánt igazodik a fejéhez. A tökéletes bedílitás érdekében hátul fel-alá csúsztathatja a pántot.

5. kép - Mágneses kapocs: Zárás: Csatlakoztassa a kapocs két elemét, amíg azok egymásba csúsznak. Záráskor a mágneses kapocs egy kattánót hangot ad ki. A Salewa logonak kívül kell lennie. Nyitás: Csúsztassa szét a kapocs két elemét.

Csat állítása: Zárás: Nyomja össze a csat két végét, amíg azok egymásba csúsznak. A zárást egy hangos kattánós jelzi. Nyitás: Nyomja meg a csat két oldalát.

2. kép - Állpánt állítása: Az állpánt a fej széléhez igazodik és az áll alatti csattal rögzül. A kényelem elérése érdekében a pánt hosszát az áll alatti csattal lehet szabályozni. Ahhoz, hogy a pánt megfelelően álljon a fej szélén, nyissa ki a csatot és igazítsa a pántot úgy, hogy az mindkét oldalon a fül alá kerüljön. A pánt nem takarhatja el a fület. Zárt csat esetén az állpánt nem gyakorolhat nyomást az ádámcsutkára.

4. kép - Ellenőrizze: Amikor az állpánt rögzült és a hátsó fejpánt hozzásimult a fejéhez, győződjön meg arról, hogy a sisak stabilan áll és nem csúszik előre vagy hátra.

3. kép - Fejlámpa rögzítése: Fejlámpa hozzáadása esetén csúsztassa végig a lámpa pántját sisak külső felületén és helyezze a lámpát a sisak elejére.

C BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Használat előtt mindig ellenőrizze a sisak állapotát! Ellenőrizze a pántokat, a hozzáadott kiegészítőket és bizonyosodjon meg róla, hogy a pántokon található igazítási elemek megfelelően működnek.

Győződjön meg róla, hogy a sisak formája nem változott, és hogy a sisakon nem észlelhető semmilyen látható kár.

FIGYELEM: Tudnia kell, hogy a sisakot az ütközés esetén keletkező maximális erő tompítására tervezték. Ennek megfelelően a sisak deformálódhat, rongálódhat, és alkalmatlanná válhat további használatra. A kárt nem mindig lehet észrevenni szabad szemmel.

Ebből az okból kifolyólag a sisakot rögtön ki kell cserélni egy erősebb ütközés [esés, kő- vagy jégesés] után, még akkor is, ha a kár szabad szemmel nem látható.

Szélsőséges hőmérsékletek [-20°C alatt és +35°C fölött], a sisak fizikai tulajdonságait nagy mértékben megváltoztathatják a rajzok, oldászerkek, ragasztók vagy matricák. Ezeket kizárólag a gyártó által nyújtott utasításoknak vagy engedélyeknek megfelelően szabad használni.

-A biztonságot illető legkisebb gyanú esetén is ki kell cserélni a terméket.

D ÉLETTARTAM

A sisak élettartama a következő tényezőktől függ: használat gyakorisága, használat típusa, külső befolyások, helyes karbantartás és tisztítás.

A SALEWA javasolja minden biztonsági felszerelés (PSA/PPE termék) kicserélését maximum 10 évvel a gyártás után, függetlenül attól, hogy a terméket használták vagy sem. Intenzív és nagyon igényes használat esetén a termék élettartama egy év alá is csökkenhet.

Hogyha a sisak erős ütéseknek van kitéve (sziklamászó esése, illetve kő- vagy jégesés), akkor a terméket helyettesíteni kell, még akkor is, ha a kár szabad szemmel nem látható.

E TISZTÍTÁS, TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS TÁROLÁS

A sisakot száraz, lehetőleg hideg és jól levegőztetett helyen kell tárolni, napfénytől kímélve. Kerülje a sisak bármilyen hőforrás melletti tárolását, ne hagyja olyan helyen, ahol közvetlenül érhetik UV sugarak vagy szélsőséges hőmérsékletek. Ne tárolja hátizsákban! Tegyén róla, hogy a sisak nem találkozik erős vegyi anyagokkal, mint savak, oldászerkek vagy sók.

Tisztítás és karbantartás

A piszkos sisak megtisztításához enyhe szappant javasolunk, de ne használjon erős tisztító- vagy oldászerkeket. Öblítse ki a sisakot tisztítás után és törülje szárazra egy törülközővel. Ne próbálja javítani vagy átalakítani a sisakot! Ha a terméken hibát vagy kárt észlel, cserélje ki! Bármely helytelen művelet vagy változtatás a sisak tulajdonságain negatívan befolyásolhatja a sisak védőhatását. Amennyiben kérdése van a sisak egyes helyettesíthető elemeivel kapcsolatban, vegye fel a kapcsolatot a SALEWA forgalmazójával!

A terméket nem szabad sem módosítani, sem javítani.

Szállítás

Kímélje meg a sisakot bármilyen mechanikai használattól vagy kártól, sugárzástól, vegyszerektől vagy piszaktól. A legjobb megoldás, ha a sisak tárolására vagy szállítására egy védőzsákokat vagy dobozt szerez be. A sisakot egy robusztus dobozban kézbesítjük Önnek. Azt használhatja tárolás céljára.

F MEGJELŐLÉS

6. kép - Termékmegjelölés

Dolomiticert S.c.a.r.l. Notified Body n 2008 Z.I. Villanova, 1 32013 Longarone Italy

SALEWA: A gyártó márkanéve

XXXX: Termék neve

"Helmet for mountaineering": Termékleírás: hegymászó sisak

Notified body xxxx CE Tanúsító szerv száma

CE Igazolja az [EU] 2016/425 rendelet betartását.

Tanúsította: DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy Ellenőrző hivatal száma "2008"

Made in X: Származás

xxAmmyy: Index [utalójel a jelen mintára]

A: Sorozatgyártás [A = első sorozat a gyártási hónapban]

mm: Gyártási hónap [01 = január]

yy: Gyártási év [13 = 2013]

EN 12492:2012, UIAA 106 Szabvány, amelynek a termék eleget tesz

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy A gyártó márkája, neve és címe

A ALGEMEEN

Lees de beschikbare beschrijving voor gebruik van het product goed door en let op de aanwijzingen die erin staan. Als er niet goed wordt geleet op de volgende aanwijzingen kunnen bij gebruik van het product gevaren ontstaan.

Het betreft een helm voor bergbeklimmers die vooral is ontworpen om bescherming te bieden bij steenslag en als men valt. Zorg ervoor dat u het product kent voor u het gebruikt.

Denk eraan, bergbeklimmen en klauteren zijn sporten waaraan risico's zijn verbonden: gevaren die niet te overzien zijn. U bent voor alles wat u onderneemt zelf verantwoordelijk. Informeer voordat u aan deze sporten begint naar de daaraan verbonden risico's. SALEWA raadt u aan om voor het bergbeklimmen en klauteren u te laten informeren door deskundige personen (bijv. berggidsen, klimschool). Verder is de gebruiker zelf verantwoordelijk zich op de hoogte te stellen van het correcte gebruik van technieken die nodig zijn om op een veilige manier reddingsacties uit te voeren. Bij misbruik of een verkeerde toepassing wijst de fabrikant elke aansprakelijkheid af. Let bovendien op de certificering van alle andere beschermende uitrustingscomponenten.

Dit product is gemaakt conform PBM-verordening (EU) 2016/425.

De EU Conformiteitsverklaring kan worden bekeken op www.salewa.com

Het product voldoet aan de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM), categorie II.

B TOEPASSINGSAAANWIJZINGEN

Gebruik dit product alleen waarvoor het ontworpen is en belast het niet overmatig.

: levensgevaarlijk

: risico op verwondingen

: juist gebruik

Het product beschermt tegen het risico op steenslag en bij vallen en voldoet aan de norm EN 12492:2012.

Helmen voor bergbeklimmen en klauteren zijn hoofdeksels die er op de eerste plaats voor bedoeld zijn om het bovenste gedeelte van het hoofd tegen gevaren te beschermen die tijdens het bergbeklimmen kunnen optreden. Deze helmen zijn in het bijzonder ontwikkeld om de energie van de botsing te absorberen en de omvang van het hoofdletsel zo gering mogelijk te houden. Desondanks kan het dragen van een helm niet de dood of permanente invaliditeit uitsluiten.

INSTELLING VAN DE HELM

Pas op: een helm biedt slechts dan pas optimale bescherming, wanneer hij goed past bij de individuele vorm van het hoofd - en de maat goed is. Indien dit niet mogelijk is, GEBRUIK DAN DE HELM NIET, maar vervuil hem voor een andere maat of een ander model. Een niet goed passende of los zittende helm reduceert de beschermende werking duidelijk.

Afbeelding 1 - Aanpassing aan de grootte van het hoofd van de drager: maak eerst met het verstelwiel de hoofdbandomvang zo groot mogelijk (draaien tegen de wijzers van de klok in) en zet de helm op. Daarna draait u het wiel zo lang in de richting van de wijzers van de klok, tot de hoofdband strak om uw hoofd zit. Voor een optimale positie kunt u de band in de nek verticaal naar boven of naar beneden verschuiven.

Afbeelding 5 - magneetsluiting: sluiten: breng de beide gespelementen zo naar elkaar toe, dat ze vastklikken. De magneetsluiting sluit met een goed hoorbare klik. Het Salewa Logo bevindt zich aan de buitenkant. Openen: De beide gespelementen zijwaarts ten opzichte van elkaar verschuiven.

Steekgesp: sluiten: druk de beide gespelementen zo in elkaar, dat ze vastklikken. De steekgesp sluit met een luide klik. Openen: druk de steekgesp aan de zijkant samen.

Afbeelding 2 – Aanpassing kinband: de kinband loopt aan de zijkant van uw hoofd en wordt met de gesp onder de kin gesloten. Voor een strak zittende en gemakkelijke positie kan de lengte van de band onder uw kind worden versteld. Voor de positionering aan de zijkant van uw hoofd opent u de clips en past u de lengte van de band aan de vorm van uw hoofd onder uw oren aan. De banden mogen de oren niet bedekken, bij gesloten gesp moet de kinband geen druk op het strottenhoofd uitoefenen.

Afbeelding 4 – controle: controleer of bij gesloten kinband en strak zittende hoofdband de helm horizontaal zit en niet zijwaarts en niet op het voorhoofd of nek weg kan glijden.

Afbeelding 3 - het bevestigen van een lamp op het voorhoofd: om een lamp op het voorhoofd te bevestigen op uw helm, schuift u de draagband van de lamp op het voorhoofd onder het flexibele tussenstuk aan de buitenkant en positioneert u de lamp op de voorkant van de helm.

C VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Controleer telkens voor u de helm gebruikt of er ook wat aan de helm mankeert. Controleer alle banden, riemen, alle bevestigingselementen en het probleemloze functioneren van het verstelsysteem op de hoofdband.

Controleer of de helm geen deuken of andere zichtbare schade vertoont.

WAARSCHUWING: Denk eraan, dat de helm werd gefabriceerd om bij een botsing een maximum aan energie te absorberen. Dit gebeurt door deformatie, die beschadiging of vernieling van de helm tot gevolg kan hebben, maar niet altijd met het blote oog zichtbaar is.

Daarom moet de helm na een harde stootbelasting, zoals voorkomt bij een val of het in aanraking komen met steen of ijs, direct worden vervangen, ook wanneer aan de buitenkant geen schade zitbaar is.

Extreme temperaturen (onder -20°C en boven +35°C), verf, oplosmiddel, lijm of stickers kunnen de fysische eigenschappen van de helm veranderen en mogen daarom alleen volgens de aanwijzingen van de fabrikant worden opgebracht of gelijmd.

·Wanneer er ook maar de geringste twijfel bestaat naar aanleiding van de veiligheid van het product moet dit onmiddellijk worden vervangen.

D LEVENSDUUR

De levensduur is erg afhankelijk van de volgende factoren: gebruiksduur, soort gebruik, correct onderhoud en reiniging.

SALEWA raadt ten zeerste aan uitrustingsonderdelen, die er zijn voor uw veiligheid (PSA/PPE uitrusting) na maximaal 10 jaar vanaf de productiedatum te vervangen, ook wanneer ze nooit of maar een enkele keer zijn gebruikt. Bij extreem en zeer intensief gebruik kan de levensduur zelfs minder dan een jaar zijn.

Na een harde stootbelasting zoals bij een val of botsing met steen of ijs, moet de helm direct worden vervangen, ook wanneer aan de buitenkant geen schade zitbaar is.

E REINIGING, BERGING, TRANSPORT EN ONDERHOUD**Bewaren**

Uw helm moet op een droge, koele en goed geventileerde plaats bewaard en tegen zonlicht worden beschermd. Vermijd het bewaren in de buurt van hittebronnen, onder directe en voortdurende UV-straling en bij extreme temperaturen. Bewaar uw helm niet in de rugzak. Let erop, dat uw helm nooit met agressieve chemicaliën zoals accuzuur, oplosmiddel of zouten in aanraking komt.

Onderhoud en reiniging

Bij sterke verontreiniging kunt u uw helm met een zachte zeepoplossing afwassen. Vermijd echter het gebruik van chemische reinigings- en oplosmiddelen. Spoel de helm hierna goed af en veeg alle delen met een doek droog. Breng zelf geen reparaties of wijzigingen aan uw helm aan. Indien u beschadigingen constateert moet u uw helm vervangen. Ondeskundige ingrepen of wijzigingen kunnen de beschermende functie van de helm beïnvloeden. Bij vragen of indien u onderdelen nodig hebt, moet u contact opnemen met uw SALEWA dealer.

Dit product mag niet worden bewerkt of gerepareerd.

Transport

Bescherm uw helm tegen mechanische beschadiging, chemicaliën of vervuiling. Het beste gebruikt u uw beschermende zak en of speciale opslag- en transporthouder. - de levering van uw helm vindt plaats in een stevige doos, die voor dit doel verder kan worden gebruikt.

F KENMERK

Afbeelding 6 markeringen op het product.

Dolomiticert S.c.a.r.l. Notified Body n 2008 Z.I.

Villanova, 1 32013 Longarone Italy

SALEWA: Het merk van de producent

XXXX: Productnaam

"Helmet for mountaineering": TProductomschrijving: Klimhelm

Notified body xxxx CE Nummer van de certificeringsplaats

CE Bevestigt naleving van verordening (EU) 2016/425

Certificering van de productie: DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL),

Italy Nummer van inspecterende autoriteit "2008"

Made in X: Land van herkomst

xxAmmy: Index (verwijzing naar actuele tekening)

A: Productiecharge (A = eerste charge van de productie van de maand)

mm: Fabricagem maand (01 = januari)

yy: Fabricagejaar (13 = 2013)

EN 12492:2012, UIAA 106 Norm, waaraan het product voldoet

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Merk, naam en adres producent

A SPLOŠNO

Prosimo, da pred uporabo izdelka pozorno preberete to navodilo in da upoštevate v njem vsebovane nasvete. Neupoštevanje sledečih nasvetov lahko povzroči zmanjšanje zaščitnega učinka tega izdelka. Ta izdelek je gorniško čelada, prvenstveno zasnovana za zaščito pred udarci zaradi padajočih skal, obenem pa nudi plezalcu zaščito v primeru padca. Bistvenega pomena je, da se dobro spoznate s tem izdelkom še preden ga prvič uporabite.

Prosimo, upoštevajte naslednje informacije: Gornišтво in plezalstvo sta nevarna športa, kjer lahko pride do nepredvidenih tveganj. Za vse dejavnosti, ki jih izvajate in za vse svoje odločitve ste sami odgovorni. Preden se odločite ukvarjati se s tema športoma, prosimo, da se informirate o spremljajočih tveganjih. SALEWA priporoča pred izvajanjem kakršnih koli gorniških ali plezalskih podvigov popoln trening s primernim osebjem (npr. gorski vodniki, trenerji plezanja). Obenem je vsok, ki se ukvarja s tema športoma, v celoti odgovoren glede primernega načina izvajanja in potrebnih tehnik za varno izvedbo kakršne koli reševalne akcije. Proizvajalec v nobenem primeru ne odgovarja za posledice zlorabe ali napačne rabe te opreme. Prosimo, da preverite tudi, ali so vse ostale komponente uporabljene zaščitne opreme ustrezno certificirane.

Izdelek je izdelan v skladu z direktivo OVO [ES] 2016/425.

Izjavo o skladnosti EU si lahko ogledate na spletni strani www.salewa.com.

Izdelek ustreza drugemu razredu za osebno varovalno opremo [OVO].

B NASVETI ZA UPORABO

Izdelek uporabite le za namen, za katerega je bil zasnovan in ga ne obremenjujte čez njegove meje.

: Tveganje smrti

: Nevarnost poškodb

: Pravilna uporaba

Izdelek varuje pred padajočim kamenjem in udarci ter ustreza standardu EN 12492:2012.

Čelade za planinarjenje in plezanje so pokrivala za glavo, ki so namenjene predvsem za zaščito zgornjega dela glave pred nevarnostmi, ki se pojavljajo med planinarjenjem in plezanjem. Te čelade so tako zasnovane, da absorbirajo energijo udarca in da zmanjšajo obseg poškodb glave. Kljub temu uporaba čelade ne more preprečiti smrti ali trajne invalidnosti.

PRILAGAJANJE ČELADE

Opozorilo: Čelada lahko nudi optimalno zaščito le, če je primerno in pravilno prilagajena, da ustreza velikosti in obliki vaše glave. Če temu ni tako, ČELADE NE UPORABLJAJTE. Zamenjajte jo za drugo velikost ali drug model. Čelada, ki se ne prilega dobro vaši glavi ali ki je prerahlo naravnana, lahko povzroči zmanjšanje zaščitnega učinka tega izdelka.

Slika 1 - Prilagajanje čelade na velikost vaše glave: Najprej razširite trak okrog glave na največjo velikost s pomočjo nastavitvenega kolesca [vrtite ga proti smeri urinega kazalca], nato si nadenite čelado. Kolesce vrtite v smeri urinega kazalca, dokler trak okrog glave dokler trak udobno ne objema vaše glave. Za popolno prileganje lahko na zadnji strani trak okrog glave premaknete navzgor ali navzdol.

Piuma 2.0 ima magnetno zaponko na pasu čez brado, ki jo zlahka nastavljate z eno roko. Pred uporabo vadite odpiranje in zapiranje te zaponke.

Slika 5 - Magnetna zaponka: Zapiranje: Oba konca zaponke privedite skupaj, da se vtakneta eden v drugega. Magnetna zaponka se zapre z glasnim klikom. Logotip Salewa mora biti na zunanji strani. Odpiranje: Oba konca zaponke povlecite postrani narazen.

Vtična zaponka: Zapiranje: Oba konca zaponke potisnite enega v drugega, da se vtakneta. Vtična zaponka se zapre z glasnim klikom. Odpiranje: Stisnite zaponko bočno.

Slika 2 – Prilagajanje traku čez brado: Trak čez brado naj nalega na obeh straneh glave in naj bo pritrjen z zaponko pod brado. Za udobno prileganje lahko nastavljate dolžino traku pod brado. Da bi poravnali trak pravilno ob strani glave, odprite zaponke in nastavite dolžino traku, da se bo prilegala obliki vaše glave in da bo trak na obeh straneh pod ušesi. Trakovi ne smejo prekrivati ušes. Ko je zaponka zaprta, trak ne sme pritiskati na vaše adamovo jabolko.

Slika 4 – Preverjanje: Ko je trak čez brado pritrjen in je trak okrog glave plosko na vaši glavi, preverite, ali čelada stoji vodoravno in ali ne more zdrsni naprej ali nazaj.

Slika 3 - Pritrditev naglavne svetilke: Da bi pritrdili naglavno svetilko, vstavite trak svetilke pod gibko sponko na zunanji lupini in postavite svetilko na srednji del čelade.

C VARNOSTNA NAVODILA

Pred uporabo čelade vedno najprej preverite njeno stanje. Preverite vse trakove, pritrdilne elemente in se prepričajte, da nastavni elementi na traku okrog glave delujejo brezhibno.

Preverite, ali oblika čelade ni morda deformirana in ali ni drugih vidnih poškodb.

OPOZORILO: Prosimo, pomnite, da je vaša čelada zasnovana tako, da absorbira maksimalno silo med udarcem. To je doseženo z deformacijo čelade, zaradi katere se čelada poškoduje in ni več primerna za uporabo. Seveda pa te poškodbe niso vedno vidne s prostim očesom.

Zato je treba čelado takoj po večjem udarcu zamenjati, na primer po padcu plezalca ali po udarcu padajoče skale ali kosa ledu, tudi če poškodba ni vidna.

Ekstremne temperature (pod -20°C/-4°F in nad +35°C/95°F), barva, topila, adhezivi/lepila ali nalepke lahko spremenijo fizikalne lastnosti čelade, zato naj se uporablja le z navodili ali dovoljenji, ki jih nudi proizvajalec.

Če obstaja najmanjši dvom glede varnosti izdelka, ga nemudoma zamenjajte.

D ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba čelade je zelo odvisna od naslednjih dejavnikov: rednosti rabe, načina uporabe, zunanjih vplivov, pravilnega vzdrževanja in postopkov čiščenja.

SALEWA izrecno priporoča zamenjavo vse varnostne opreme (PSA/PPE opreme) v vsakem primeru najkasneje po 10 letih od datuma izdelave, ne glede na to, ali je bil izdelek redno uporabljan ali ne. Ekstremna ali zelo zahtevna uporaba lahko življenjsko dobo skrajša celo na eno samo leto.

Če je bila čelada izpostavljena močnim obremenitvam, kot so na primer pri padcu plezalca ali v primeru padajočih skal ali kosov ledu, jo je treba takoj zamenjati, tudi če poškodba čelade ni vidna.

E ČIŠČENJE, SKLADIŠČENJE, PREVOZ IN VZDRŽEVANJE**Hramba**

Čelado hranite v suhem, hladnem in dobro prezračenem prostoru, stran od neposredne sončne svetlobe. Čelade ne shranjujte v bližini virov toplote ali na mestih, kjer bi bila izpostavljena neposrednemu ali trajnemu UV sevanju ali ekstremnim temperaturam. Čelade ne shranjujte v nahrbtniku. Poskrbite, da čelada ne bo nikoli prišla v stik z agresivnimi kemičnimi snovmi, kot so na primer akumulatorska kislina, topila ali sol.

Čiščenje in vzdrževanje

Trdovratno umazanijo na čeladi umijte z blago milnico, vendar ne uporabljajte nobenih kemičnih čistil ali topil. Po čiščenju čelado temeljito splaknite in jo po vsej površini obrišite z brisačo. Čelade sami ne popravljajte in je ne predelujte. Če opazite, da je čelada poškodovana, jo zamenjajte. Vsa neustrezna dela na vaši čeladi in vse spremembe na njej povzročijo zmanjšanje zaščitnega učinka tega izdelka.. Če imate kakršna koli vprašanja glede zamenjave delov vaše čelade, se povežite z vašim specializiranim prodajalcem izdelkov SALEWA.

Izdelka se ne sme spreminjati ali popravljati.

Transport

Zaščitite vašo čelado pred mehansko obrabo in poškodbami, sončnim sevanjem, kemičnimi snovmi in umazanijo. Najbolje je, da si priskrbite zaščitno vrečo za čelado in/ali posebno embalažo za hrambo in transport. Vaša čelada je dostavljena v robustni škattli, ki jo lahko uporabite v ta namen.

F OZNAČEVANJE

Slika 6 Oznake na izdelku

Dolomiticert S.c.a.r.l. Št. priglašene organa 2008 Z.I. Villanova, 1 32013 Longarone Italy

SALEWA: Blagovna znamka proizvajalca

XXXX: Ime proizvoda

“Helmet for mountaineering”: Oznaka izdelka: Plezalna čelada

Notified body xxxx CE Številka certifikacijskega organa

CE Potrjuje skladnost z uredbo [EU] 2016/425

Certificiral: DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy Številka kontrolnega organa“2008”

Made in X: Dežela izvora

xxAmmyy: Kazalo [referenca na aktualno risbo]

A: Proizvodna šarža [A=prva šarža v mesecu proizvodnje]

mm: Mesec izdelave [01=januar]

yy: Leto izdelave [13=2013]

EN 12492:2012, UIAA 106 Standard, s katerim je izdelek skladen

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Geberl Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Znamka, ime in naslov proizvajalca

A VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte priložený popis a dodržiavajte obsiahnuté pokyny. Nedo-
držanie ďalej uvedených pokynov môže viesť k zníženiu ochranného účinku tohto výrobku.

Jedná sa o horolezeckú prilbu, ktorá je navrhnutá najmä na ochranu pred zosuvmi kamenia a pádmi.
Pred prvým použitím výrobku sa s ním treba oboznámiť.

Pamätajte si: Horolezectvo a lezenie sú rizikové športy, ktoré môžu byť spojené s nepredvídateľnými
rizikami. Za všetky kroky a rozhodnutia nesiete výlučnú zodpovednosť. Pred vykonávaním týchto
športov sa informujte o súvisiacich rizikách. Spoločnosť SALEWA odporúča pred samotným horole-
zectvom a lezením získať školenie od kompetentných osôb (napr. horskí vodcovia, škola lezenia).
Okrem toho je povinnosťou používateľa oboznámiť sa so správnym používaním techník realizácie
bezpečných záchranných akcií. Za zneužitie alebo nesprávne použitie nenesie výrobca žiadnu zod-
povednosť. Dbajte takisto na certifikáciu všetkých ďalších súčastí ochrannej výbavy.

Tento výrobok je vyrobený v súlade s nariadením č. [EÚ] 2016/425 o OOV.

EÚ vyhlásenie o zhode nájdete na stránke www.salewa.com.

Produkt spadá do druhej triedy o osobných ochranných prostriedkoch (OOV).

B NÁVOD PRE POUŽÍVATEĽA

Používajte tento produkt iba na účel, na ktorý je určený, a nepresahujte jeho limity.

: Riziko úmrtia

: Riziko zranenia

: Správne použitie

Tento produkt chráni pred rizikom padania kameňov popr. nárazu a spadá pod normu EN 12492:2012.
Prilby na horolezectvo a lezenie slúžia na pokrytie hlavy a sú prevažne určené na ochranu
hornej oblasti hlavy pred nebezpečením, ktoré sa môže vyskytnúť počas horolezectva a lezenia.
Predovšetkým sú tieto prilby konštruované tak, aby absorbovali energiu nárazu a znížili rozsah zra-
nenia hlavy. Napriek noseniu prilby sa možná smrť alebo trvalá invalidita nedá vylúčiť.

NASTAVENIE PRILBY

Upozornenie: Prilba poskytuje optimálnu ochranu len pri správnom nastavení podľa individuálneho
tvoru a veľkosti hlavy. Ak to nie je možné, PRILBU NEPOUŽÍVAJTE, a namiesto toho ju vymeňte za
inú veľkosť alebo iný model. Nesprávne nastavená alebo nedostatočne upevnená prilba podstatne
znižuje ochranný účinok.

Obrázok 1 - prispôsobenie pre veľkosť hlavy nositeľa: Najskôr pomocou nastavovacieho kolieska
zväčšíte obvod čelového pásu na maximum (otáčajte v protismere hodinových ručičiek) a nasadíte
prilbu. Potom otáčajte koliesko v smere hodinových ručičiek, kým nie je čelový pás pevne upevnený
okolo hlavy. Optimálnu polohu môžete dosiahnuť zvislým posúvaním pásu smerom nahor a nadol.

Obrázok 5 - magnetický uzáver: Zatvorenie: Spojte oba prvky spony tak, aby oproti sebe zapadli.
Magnetický uzáver sa uzatvorí hlasitým klikom. Logo Salewa sa nachádza na vonkajšej strane.
Otvorenie: Oba prvky spony posuňte z boku oproti sebe.

Ladvinková spona: Zatvorenie: Zatlačte oba prvky spony do seba tak, aby zapadli. Ladvinková spona
sa uzatvorí hlasitým klikom. Otvorenie: Ladvinkovú sponu stlačte na bokoch.

Obrázok 2 – nastavenie podbradného pásu: Podbradný pás prebieha po boku hlavy a zatvára sa pod
bradou pomocou spony. Pre dosiahnutie pevnej a pohodlnej polohy si môžete nastaviť dĺžku pásu pod
bradou. Pre bočné nastavenie na hlave otvorte klipy a prispôbte dĺžku remienka pod ušami presne
podľa vašej hlavy. Remienky nesmú zakrývať uši a pri zatvorenej sponě by nemal hrtan pôsobiť
žiadnen tlak podbradného pásu.

Obrázok 4 – kontrola: Ubezpečte sa, že so zatvoreným podbradným pásom a napnutým čelovým
pásom je prilba vo vodorovnej polohe a bez možnosti bočného posunutia v oblasti čela alebo šíje.

Obrázok 3 - montáž čelovej lampy: Pre upevnenie čelovej lampy k prilbe vsuňte remienok čelovej
lampy pod ohybné vsuvky na vonkajšom obale a lampu umiestnite na prednej strane prilby.

C BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Pred každým použitím skontrolujte bezchybný stav vašej prilby. Skontrolujte všetky pásy, remienky,
všetky upevňovacie prvky a bezchybné fungovanie nastavovacieho systému na čelovom páse.

Ubezpečte sa, že prilba nie je deformovaná a neobsahuje iné viditeľné poškodenie.

VÝSTRAHA: Pamätajte, že prilba bola vyrobená za účelom absorbovania maximálneho množstva
energie v prípade nárazu. Pri absorbovaní energie nastane deformácia, ktorá môže viesť k poškode-
niu alebo zničeniu prilby. Táto deformácia však nemusí byť viditeľná voľným okom.

Z tohto dôvodu treba prilbu ihneď vymeniť po tvrdom nárazovom zaožení, ku ktorému dochádza
napríklad pri páde alebo zosuve kamenia/ladu, a to aj v prípade, že nie je rozpoznateľné žiadne von-
kajšie poškodenie.

Extrémne teploty (pod -20 °C a nad +35 °C), farbivá, rozpúšťadlá, lepidlá alebo samolepky môžu
zmeniť fyzikálne vlastnosti prilby, a preto sa smú nanášať, resp. lepíť len podľa pokynov výrobcu.

·Ak existuje aj najmenšia pochybnosť ohľadom bezpečnosti výrobku, bezodkladne ho vymeňte.

D ŽIVOTNOSŤ

Životnosť veľmi závisí od nasledujúcich faktorov: Frekvencia používania, spôsob použitia, vonkajšie
vplyvy, správna údržba a čistenie.

Spoločnosť SALEWA zo zásady odporúča vymieňať po max. 10 rokoch od dátumu výroby predmety
výstroje, ktoré slúžia pre bezpečnosť (súčasti OOV/OOP), a to aj v prípade, že sa tieto používajú zried-
kavo alebo nikdy. Pri extrémnom a veľmi intenzívnom používaní sa môže životnosť skrátiť na menej
ako jeden rok.

Po tvrdom nárazovom zaožení, ku ktorému dochádza napríklad pri páde alebo zosuve kamenia/
ladu, treba prilbu ihneď vymeniť, a to aj v prípade, že nie je rozpoznateľné žiadne vonkajšie poško-
denie.

E ČISTENIE, SKLADOVANIE, PREPRAVA A ÚDRŽBA**Skladovanie**

Prilbu skladujte na suchom, chladnom a dobre vetranom mieste, ktoré je chránené pred slnečným
svetlom. Neskladujte v blízkosti zdrojov tepla, pod priamym a stálym žiarením UV, ani pri extrémnych
teplotách. Prilbu neskladujte v pleciaku. Dbajte na to, aby sa prilba nikdy nedostala do styku s agre-
sívnymi chemikáliami, napríklad batériovou kyselinou, rozpúšťadlami alebo soli.

Údržba a čistenie

Pri silnom zašpinení môžete prilbu umyť pomocou slabého mydlového lúhu, nepoužívajte avšak che-
mické čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá. Následne prilbu dôkladne opláchnite a utierkou utrite
všetky časti dosucha. Nevýkonávajte žiadne svojpomocné opravy ani úpravy prilby. Pri zistení aké-
hokoľvek poškodenia prilbu vymeňte. Neodborné zásahy alebo zmeny akéhokoľvek druhu môžu ob-
medziť ochrannú funkciu prilby. Ak máte akékoľvek otázky alebo potrebujete náhradné diely, obráťte
sa na svojho špecializovaného predajcu SALEWA.

Produkt sa nesmie modifikovať ani opravovať.

Preprava

Chráňte prilbu pred mechanickým poškodením, slnečným žiarením, chemikáliami alebo zašpinením.
V ideálnom prípade používajte ochranné vrečko alebo špeciálne zásobníky alebo prepravníky - prilba
sa dodáva v pevnom kartóne, ktorý možno ďalej používať na tieto účely.

F OZNAČENIE

Obrázok 6 Označenia na výrobku

Dolomiticert S.c.a.r.l. Notified Body n 2008 Z.I.

Villanova, 1 32013 Longarone Italy

SALEWA: Značka výrobcu

XXXX: Názov výrobku

"Helmet for mountaineering": Označenie výrobku: horolezecká prilba

Notified body xxxx CE Číslo miesta certifikácie

CE Potvrďuje dodržanie nariadenia (EÚ) 2016/425

Certifikáciu vykonal: DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy Číslo
skúšaného miesta "2008"

Made in X: Krajina pôvodu

xxAmmyy: Register (odkaz na aktuálnu schému)

A: Výrobná šarža (A = prvá výrobná šarža v mesiaci)

mm: Mesiac výroby (01 = január)

yy: Rok výroby (13 = 2013)

EN 12492:2012, UIAA 106 Norma, ktorú výrobok spĺňa

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Značka,
meno a adresa výrobcu

INFORMACJE OGÓLNE

Prosimy Państwa o uważną lekturę instrukcji obsługi przed użytkowaniem produktu i postępowanie zgodnie ze wskazówkami. Nieprzestrzeganie instrukcji może zminimalizować ochronę jaką ma za zadanie zapewnić ten produkt.

Jest to kask wspinaczkowy przeznaczony szczególnie do zabezpieczenia głowy przed spadającymi skałami oraz chroni przed urazami spowodowanymi upadkiem. Prosimy koniecznie poznać się z produktem przed pierwszym użyciem.

Należy pamiętać o następujących informacjach: Alpinizm i wspinaczka górską należą do niebezpiecznych sportów, podczas uprawiania których mogą pojawić się nieprzewidywane zagrożenia. Użytkownik kasku jest odpowiedzialny za podejmowane czynności i decyzje. Prosimy zasięgnąć informacji na temat zagrożeń związanych z tymi sportami przed rozpoczęciem ich uprawiania. Firma SALEWA zaleca odbycie szkolenia z udziałem przeszkolonego zespołu (np. przewodników górskich, instruktorów wspinaczki) przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności związanych ze wspinaczką górską. Ponadto każda osoba uprawiająca ten sport musi we własnym zakresie zasięgać informacji na temat odpowiedniego zachowania się oraz technik stosowanych podczas przeprowadzania bezpiecznych akcji ratunkowych. Producent nie jest w żaden sposób odpowiedzialny za niewłaściwe użycie sprzętu. Prosimy również zwrócić uwagę na informacje o certyfikatach, które są powiążane z innymi elementami sprzętu ochronnego.

Produkt ten został wykonany zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

Deklaracja Zgodności UE zamieszczona jest na stronie www.salewa.com

Produkt należy do II kategorii środków ochrony indywidualnej [SOI].

B INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i nie należy przeciągać go ponad maksymalne dopuszczalne obciążenie.

 Zagrożenie życia

 Ryzyko kontuzji

 Poprawne użytkowanie

Produkt zapewnia ochronę przed spadającymi odłamkami skał oraz przed uderzeniem i jest zgodny z normą EN 12492:2012.

Kaski alpinistyczne i wspinaczkowe to nakrycia głowy mające na celu przede wszystkim ochronę górnej części głowy przed zagrożeniami, jakie mogą wystąpić podczas uprawiania alpinizmu i wspinaczki. Konstrukcja tych kasków umożliwia w szczególności pochłanianie energii uderzenia oraz zmniejszenie stopnia urazu głowy. Noszenie kasku nie pozwala jednak całkowicie wykluczyć ryzyka śmierci lub trwałego inwalidztwa.

REGULACJA KASK

Ostrzeżenie: Kask może zagwarantować optymalną ochronę jedynie w przypadku, gdy jest odpowiednio zamocowany oraz dopasowany do wielkości i kształtu głowy użytkownika. Jeśli te warunki nie zostaną spełnione, NIE NALEŻY KORZYSTAĆ Z KASKU. Należy wymienić rozmiar lub model kasku. Kask, który nie jest dopasowany do głowy lub jest zbyt luźny, ma znacznie gorsze właściwości ochronne.

Ilustracja 1 — Dopasowywanie kasku do wielkości głowy: Najpierw należy maksymalnie rozciągnąć opaskę za pomocą regulującego pokrętkę (należy przekręcać w ruchu przeciwnym do wskazówek zegara) i założyć kask na głowę. Następnie należy przekręcać pokrętkę w ruchu zgodnym ze wskazówkami zegara do momentu dopasowania opaski do głowy. Aby uzyskać najlepszą wygodę noszenia, można korygować położenie opaski w górę i dół na tylnej stronie.

Kask Piuma 2.0 wyposażony jest w magnetyczną klamrę na pasku pod brodą umożliwiającą zapięcie jedną ręką. Użytkownik powinien najpierw przeciwłożyć zapinanie i odpinanie klamry.

Ilustracja 5 — Magnetyczna klamra: Aby zapiąć, należy: Uchwycić obydwa końce klamry, tak żeby je dopasować do siebie. Głośne pstryknięcie oznacza zapięcie klamry magnetycznej. Logo firmy Salewa powinno znajdować się po stronie zewnętrznej. Aby odpiąć, należy: Wysunąć obydwa końce klamry z miejsca, w którym zostały złączone.

Klamra zatrzaskowa: Aby zapiąć, należy: Docisnąć jeden koniec klamry do drugiego w celu dopasowania. Głośne pstryknięcie oznacza zapięcie klamry zatrzaskowej. Aby odpiąć, należy: Przycisnąć boczne ścianki klamry.

Ilustracja 2 — Regulacja paska pod brodą: Pasek ten powinien się znajdować po obu bokach głowy i być zamocowany za pomocą klamry pod brodą użytkownika. W celu zwiększenia wygody długość paska można regulować pod brodą. Aby odpowiednio umieścić pasek po bokach głowy, należy odpiąć klipsy i wyregulować długość paska odpowiednio do wielkości głowy, tak żeby paski znajdowały się po obu stronach pod uszami. Paski nie powinny zakrywać uszu. Po zapięciu klamry pasek pod brodą nie powinien uciskać przetyku na wysokości „jabłka Adama”.

Ilustracja 4 — Kontrola: Po zamocowaniu paska pod brodą i dopasowaniu opaski do głowy, należy sprawdzić, czy kask znajduje się w pozycji poziomej i nie przesuwają się w przód lub w tył.

Ilustracja 3 — Mocowanie latarki czołowej: Aby przymocować latarkę czołową do kasku, należy wsunąć pasek latarki czołowej pod elastyczne klipsy na zewnętrznej powłoce i umieścić latarkę na przodzie kasku.

C ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem kasku należy zawsze sprawdzić jego stan. Należy sprawdzić wszystkie paski, elementy mocujące oraz przetestować sprawność działania elementów odpowiedzialnych za regulację.

Należy skontrolować, czy kask nie jest odkształcony i czy nie jest w żaden sposób uszkodzony.

OSTRZEŻENIE: Prosimy zauważyć, że kask został zaprojektowany tak, aby mógł pochłonić maksymalną ilość energii powstałej podczas uderzenia. Wskutek tego na kasku pojawiają się odkształcenia, które mogą spowodować uszkodzenia lub sprawić, że nie będzie się on nadawał do dalszego użytku. Nie wszystko do się jednak zawsze zobaczyć gołym okiem.

Z tego powodu należy zawsze odstawić kask bezpośrednio po jakimkolwiek większym uderzeniu, np. po upadku wspinacza lub kontakcie ze spadającą skałą lub bryłą lodu — nawet jeżeli uszkodzenie jest niewidoczne.

Ekstremalne temperatury (poniżej -20°C oraz powyżej +35°C), farby, rozpuszczalniki, taśmy/kleje lub przyklepy mogą mieć wpływ na właściwości fizyczne kasku; można go zatem używać jedynie zgodnie z instrukcją dostarczoną przez producenta lub wyłącznie za jego pozwoleniem.

· Jeśli stan produktu będzie budził jakiegokolwiek wątpliwości, musi on zostać niezwłocznie wymieniony.

D ŻYWIŒNOŚĆ

Żywność kasku w dużej mierze zależy od następujących czynników: częstotliwość używania, rodzaj używania, oddziaływanie zewnętrzne, odpowiednia konserwacja i metody czyszczenia. Firma SALEWA usilnie zaleca wymianę sprzętu zabezpieczającego (sprzęt PSA/PPE) po maksymalnie 10 latach od daty produkcji bez względu na to, czy produkt był używany regularnie, czy też nie. W przypadkach ekstremalnego i bardzo częstego korzystania z produktu jego żywotność może wynosić nawet mniej niż jeden rok.

Jeśli kask zostanie narażony na ogromne obciążenie uderzeniowe, np. wskutek upadku wspinacza lub upadku skały lub bryły lodowej, należy go od razu odstawić — nawet gdy nie ma na nim widocznych znaków uszkodzenia.

E CZYSZCZENIE, PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Przechowywanie

Kask należy przechowywać w miejscu suchym, chłodnym i odpowiednio przewietrzonym, z dala od promieni słonecznych. Należy unikać przechowywania kasku w pobliżu źródeł ciepła oraz w miejscach, w których byłby narażony na stałe promieniowanie UV lub ekstremalne temperatury. Nie należy przechowywać kasku w plecaku. Należy dopilnować, aby kask nie miał styczności ze żrącymi środkami chemicznymi, takimi jak kwas akumulatorowy, rozpuszczalnik lub sole chemiczne.

Czyszczenie i konserwacja

Duże zabrudzenia na kasku należy zmyć delikatnym płynem; nie należy korzystać z chemicznych środków czyszczących ani rozpuszczalnika. Po umyciu należy dokładnie wypłukać kask i wytrzeć za pomocą ręcznika. Nie należy samemu modyfikować kasku ani przeprowadzać jego korekt. Jeżeli użytkownik zauważy uszkodzenie na kasku, powinien go wymienić. Przeprowadzanie niepożądanych czynności i zmian może niekorzystnie wpłynąć na właściwości ochronne kasku. W razie pytań dotyczących części zamiennych kasku prosimy o kontakt z ekspertem firmy SALEWA.

Nie należy samodzielnie modyfikować ani naprawiać produktu.

Transport

Należy chronić kask przed zużyciem mechanicznym, uszkodzeniami, promieniowaniem słonecznym, środkami chemicznymi i brudem. Najlepszym sposobem jest umiejscowienie kasku w torbie ochronnej, jego specjalne przechowywanie oraz zorganizowanie opakowania transportowego. Kask dostarczany jest w trwałym opakowaniu, które można wykorzystać do tych celów.

F ETYKIETY IDENTYFIKACYJNE

Ilustracja 6 Oznakowanie produktu

Dolomiticert S.c.a.r.l. Jednostka notyfikowana n 2008 Z.I. Villanova, 1 32013 Longarone Włochy

SALEWA

Marka producenta

XXXX: Nazwa produktu

“Helmet for mountaineering”: Rodzaj produktu: kask wspinaczkowy

Notified body xxxx CE Liczba jednostek certyfikujących

CE Potwierdza zgodność z rozporządzeniem (UE) 2016/425

Certyfikacja została przeprowadzona przez: DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy Numer urzędu certyfikującego “2008”

Made in X: Kraj pochodzenia

xxAmmyy: Indeks [Odnosnik do obecnego rysunku]

A: Partia produkcyjna [A = pierwsza partia miesiąca produkcyjnego]

mm: Miesiąc produkcji [01 = styczeń]

yy: Rok produkcji [13 = 2013]

EN 12492:2012, UIAA 106 Norma, z którą zgodny jest produkt

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marka, nazwa i adres producenta

А ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием продукта внимательно прочитайте данные инструкции и четко соблюдайте их при эксплуатации. Несоблюдение инструкций может снизить степень обеспечиваемой продуктом защиты.

Каска для горного туризма прежде всего обеспечивает защиту от удара в случае камнепада, а также защищает альпиниста во время падения. Перед первым использованием продукта необходимо внимательно ознакомиться с его особенностями.

Помните, что горный туризм и альпинизм - опасные виды спорта, при занятии которыми могут возникнуть непредвиденные риски. Вы несете полную ответственность за совершаемые действия и принимаемые решения. Перед началом занятий этими видами спорта следует узнать о всех возможных связанных с ними рисках. Перед началом занятий горным туризмом или альпинизмом компания SALEWA рекомендует пройти полный курс обучения под руководством квалифицированных специалистов (проводников или инструкторов по альпинизму). Помимо этого, желающий заниматься этими видами спорта несет полную ответственность за владение информацией о правильном и безопасном проведении спасательных работ. Производитель не несет ответственность за любые последствия, связанные с ненадлежащим использованием снаряжения. Также следует учитывать особенности конструкции компонентов другого используемого защитного снаряжения.

Данный продукт изготовлен в соответствии с директивой (ЕС) 2016/425 для средств индивидуальной защиты.

Декларацию ЕС о соответствии можно посмотреть на сайте www.salewa.com

Продукт соответствует второму классу для средств индивидуальной защиты (СИЗ).

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

: Угроза жизни

: Угроза здоровью

: Правильное использование

«Продукт предотвращает риск от удара камнем и ушиба и соответствует стандарту EN 12492:2012 .

Каски для скалолазания и альпинизма предназначены, прежде всего, для того, чтобы защищать верхнюю часть головы от опасностей, которые могут возникнуть во время скалолазания и альпинизма. Главным образом, каски разработаны для того, чтобы поглощать энергию удара и снижать степень повреждения головы. И всё же, ношение каски не может исключить наступление летального исхода или продолжительной инвалидности.»

Регулировка шлема

Предупреждение. Каска может обеспечить необходимый уровень защиты только при условии, что ее размер полностью соответствует размеру и форме головы. В противном случае ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КАСКИ ЗАПРЕЩЕНО. Выберите каску другого размера или модели. Если каска не соответствует форме головы или ненадежно на ней крепится, то это значительно снижает уровень обеспечиваемой ей защиты.

Рисунок 1 - Регулировка каски по размеру головы: Во-первых, необходимо вытянуть ремешок на полную длину с помощью регулировочного колесика (вращать против часовой стрелки) и надеть каску на голову. После этого вращением колесика по часовой стрелке следует затянуть ремешок так, чтобы он плотно прилегал к голове. Для большего удобства ремешок можно сдвинуть вверх или вниз в задней части каски.

Примечание для Piuma 2.0: На подбородном ремешке модели Piuma 2.0 имеется магнитная пряжка, легко регулируемая одной рукой. Перед использованием каски следует научиться легко открывать и закрывать эту пряжку.

Рисунок 5 - Магнитная пряжка. Закрывание: совместите оба конца пряжки так, чтобы они соединились друг с другом. Закрывание магнитной пряжки сопровождается громким щелчком. Логотип Salewa должен находиться с внешней стороны. Открытие: разведите концы пряжки в стороны.

Пряжка с защелкой. Закрывание: вставьте оба конца пряжки так, чтобы они соединились друг с другом. Закрывание пряжки с защелкой сопровождается громким щелчком. Открытие: нажмите на пряжку и потяните в стороны.

Рисунок 2 – Регулировка подбородного ремешка: подбородный ремешок закрепляется с помощью имеющейся под подбородком пряжки и должен плотно прилегать к голове. Правильное и удобное положение ремешка достигается за счет его регулировки под подбородком. Для надлежащего крепления ремешка на обеих сторонах головы следует раскрыть зажимы и отрегулировать длину ремешка по форме головы так, чтобы он плотно прилегал с обеих сторон головы за ушами. Ремешок не должен закрывать уши. Закрытая пряжка не должна давить на кадык.

Рисунок 4 - Проверка: застегните подбородный ремешок, добейтесь его плотного прилегания к голове и убедитесь, что каска выровнена по горизонтали и не соскальзывает вперед или назад.

Рисунок 3 - Установка фонарика: для установки на каску фонарика необходимо вставить ремешок фонарика под гибкие зажимы на внешней стороне каски и расположить фонарик в передней части каски.

С ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Перед использованием каски обязательно проверьте ее состояние. Проверьте все ремешки и детали крепления, а также убедитесь в правильной работе всех регулировочных элементов на ремешке.

Убедитесь в том, что каска не деформирована, а также проверьте поверхность на наличие видимых повреждений.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Помните, что в случае удара конструкция каски должна амортизировать как можно большую силу удара. Это приводит к деформации каски, вследствие чего она может стать непригодной и опасной для дальнейшего использования. Однако такие повреждения не всегда можно увидеть невооруженным глазом.

Именно поэтому после сильного удара в результате падения альпиниста или попадания камня или куска льда каска подлежит немедленной замене. Это необходимо даже в том случае, если повреждение внешне не выражено.

Экстремальные температуры (ниже -20°C и выше +35°C), краска, растворители, клеящие материалы или наклейки могут повлиять на физические характеристики каски, поэтому наносить их можно только после разрешения производителя.

Немедленно замените продукт при появлении каких-либо сомнений в безопасности его использования.

Д СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы каски зависит от следующих факторов: регулярность использования, способ использования, внешние воздействия, способы ее обслуживания и очистки.

Компания SALEWA настоятельно рекомендует в любом случае выполнять замену защитного снаряжения (средств индивидуальной защиты) с регулярностью не более 10 лет от даты изготовления, независимо от частоты его использования. Слишком частое использование в суровых условиях может сократить срок службы продукта до менее одного года. Если каска испытывает чрезмерные ударные нагрузки в результате падения альпиниста или попадания камня или куска льда, то она подлежит немедленной замене. Это необходимо даже в том случае, если повреждение внешне не выражено.

ЕЧИСТКА, ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Хранение

Храните каску в сухом, прохладном и хорошо вентилируемом месте, защищенном от попадания прямых солнечных лучей. Избегайте хранения каски вблизи источников тепла, а также в местах, подверженных воздействию прямых или постоянных ультрафиолетовых лучей, а также экстремальных температур. Запрещается хранение каски в рюкзаке. Избегайте взаимодействия каски с такими агрессивными химическими веществами, как аккумуляторная кислота, растворители или соли.

Очистка и обслуживание

Сильное загрязнение каски можно очистить с помощью мягкого мыльного раствора. Запрещается использовать для этих целей чистящие средства или растворители. После очистки каску следует тщательно промыть и просушить с помощью полотенца. Запрещается выполнять самостоятельный ремонт или модификацию каски. При повреждении каска подлежит немедленной замене. Неправильное обращение с каской или внесение изменений в ее конструкцию может отрицательно повлиять на ее защитные свойства. Если у вас возникли вопросы по поводу замены деталей каски, свяжитесь со специалистом представителя компании SALEWA.

Продукт не следует изменять или ремонтировать.

Транспортировка

Обеспечьте защиту каски от механического износа, повреждений, воздействия солнца или грязи. Лучшим способом защиты продукта является использование защитного чехла и/или специального контейнера для хранения и транспортировки. Каска поставляется в прочной коробке, которую также можно использовать для транспортировки.

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ЭТИКЕТКИ

Рисунок 6 Маркировка на продукте

Dolomiticert S.c.a.r.l. Notified Body n 2008 Z.I. Villanova, 1 32013 Longarone Italy

SALEWA: Марка производителя

XXXX: Название продукта

“Helmet for mountaineering”: Назначение продукта: Каска для горных видов спорта

Notified body xxxx CE Номер сертифицирующего учреждения

CE Подтверждает соблюдение правил (ЕС) 2016/425

Сертификат выдан: DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL),

Италия Номер проверяющего органа "2008"

Made in X: Страна-производитель

xxAmmyy: Указатель (для данного рисунка)

A: Производственная партия (A = первая партия в производственном месяце)

mm: Месяц производства (01 = январь)

yy: Год производства (13 = 2013)

EN 12492:2012, UIAA 106 Стандарт, которому соответствует продукт

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:

Марка, название и адрес производителя

A 基本事項

本製品をご使用になる前にこの取扱説明書をよくお読みになり、内容に従ってください。取扱説明書に従がわない場合、本製品の持つ安全性が損なわれる可能性があります。

本製品は落石と滑落から守ることに重点を置いてデザインされた登山用ヘルメットです。初めて使用する前から本製品に慣れ親しんでください。

次についてご注意ください：登山やクライミングは予期せぬリスクを伴う危険なスポーツです。どのような行為や決定もすべてお客様自身の責任において行われます。これらのスポーツに伴うリスクは、実際に始める前に理解するようにしてください。登山やクライミングを始める前に適切な指導（山岳ガイドやクライミング学校などによるもの）を受けるようSALEWAはお薦めします。救助作業が安全かつ適切に行われる方法について理解することも重要です。用具が不適切にまたは誤って使用された場合、製造者は一切責任を負いません。ご使用になる保護具およびすべての付属品が認定済み製品であることをご確認ください。

この製品は個人用保護具規則（EU）（2016/425）に適合して作られました。

EU適合宣言は下記のサイトから見るができます。 www.salewa.com

この製品は個人用保護具(PSA)の第二部に属します。

B ご使用上の注意

この製品は構成された目的のみに使用し、限界を超えて酷使しないでください。

☠: 致命的

⚠: 怪我の危険

✓: 正しい利用

本製品は落石と衝突の危険から守り、EN 12492:2012規格に準拠しています。登山/クライミング用ヘルメットは登山とクライミング中に起こることがある危険から上頭部を守ることを主目的にした頭部保護です。特に本製品は衝突のエネルギーを吸収し、頭部損傷の程度を軽減するためにデザインされています。にもかかわらずヘルメットを着用していても死亡や後遺症が残る状態を避けられないこともあります。

ヘルメットの調節

警告： ヘルメットは個々の頭部の形とサイズに適正に合って初めて最適な保護が可能です。これができない場合は、そのヘルメットを使わないで、他のサイズや他のモデルと交換してください。正しく合わなかったりゆるかったりすると保護効果が減少します。

図1 - あなたの頭のサイズにヘルメットを合わせます。まず、調節輪でヘッドバンドを最大まで広げます（時計と反対方向へ回す）。それから輪を時計方向にヘッドバンドが頭にきっちりはまるまで回します。最適に合わせるには首の後ろでヘッドバンドを縦に上下させます。

警告： ヘルメットは個々の頭部の形とサイズに適正に合って初めて最適な保護が可能です。これができない場合は、そのヘルメットを使わないで、他のサイズや他のモデルと交換してください。正しく合わなかったりゆるかったりすると保護効果が減少します。

図1 - あなたの頭のサイズにヘルメットを合わせます。まず、調節輪でヘッドバンドを最大まで広げます（時計と反対方向へ回す）。それから輪を時計方向にヘッドバンドが頭にきっちりはまるまで回します。最適に合わせるには首の後ろでヘッドバンドを縦に上下させます。

図5－マグネット式バックル：締め方：バックルの両方の端を互いに差し込むように近づけます。マグネット式バックルは大きなカチッという音をたてて締まります。Salewaロゴは外側に見えるようにしてください。開け方：両方のバックルを横方向にずらします。

差し込みバックル：開め方：両方のバックルを互いに押し合わせてはめます。差し込みバックルは大きなクリック音を立てて閉まります。開け方：差し込みバックルを横方向に押します。

図2 - 顎ストラップの調整。顎ストラップは頭の横を通らせ、顎の下でバックルで閉めます。きつく締めたり、緩く締めたりは顎の下のストラップの長さで調節します。頭の横の位置はクリップを開けてストラップの長さを頭の形に合わせて耳の下部で合わせます。ストラップが耳をふさがないようにしてください。バックルが開まっている時、顎ストラップが喉を押さないようにしてください。

図4 - 点検： 顎ストラップが閉まっていてヘッドバンドがきつく締まっている時にヘルメットが水平で、横方向にも額や背方向にもずれないことを確かめてください。

図3 - ヘッドランプの固定： ヘルメットにヘッドランプを固定するためには、ヘッドランプのストラップをアウトシャーレのフレキシブルクリップの下にスライドさせてランプがヘルメット正面の位置にくるようにセットしてください。

C 安全上の注意

ご使用前に製品の各部分を詳細にチェックしてください（図C）

付属のご使用上の注意は常時製品と一緒に保管してください。本製品は、適切な訓練を受けたか経験が豊富な方によってのみ使用されるか、または使用者がそのような資格を有する人の直接の監督の下にある場合のみ使用するようにしてください。すべてのコンポーネントに互換性があることを確認してください。例えば、ロープにはEN 892、カラビナにはEN12275といった関連の規格に準拠する登山装備だけを使用することを推奨します。

警告

製品の安全性に少しでも疑問があれば、すぐに交換してください。

本製品へのいかなる改造も安全性を著しく低下させる可能性があります。

D 製品の寿命

製品の寿命はご使用方法や頻度、紫外線、湿度、氷、天候による影響、保管状態、汚れ（砂、塩など）といった条件によって違ってきます。極度の使用条件の下では製品の寿命は一度の使用、あるいは製品が使用前に損傷を受けた場合など（例：輸送中）一度も使用することなく寿命となってしまうこともあります。合成繊維でできている製品は使用されていなくても劣化することにご留意ください。劣化は主に環境状態や紫外線によって影響を受けます。本製品は最長10年間で使用いただけるよう作られています。ピッケルを岩に叩きつたり、割れ目に打ち込んだりすると製品寿命を低下させます。

E 手入れ、保管、輸送、メンテナンス

保管

ヘルメットは乾燥して通気のよい涼しい場所に直射日光を避けて保管してください。熱源の近く、紫外線が直接または長時間当たる場所、極度の温度の中に保管することはお避け下さい。バックパックの中に保管しないでください。ヘルメットが、バッテリー液、シンナー、塩などの腐食性化学物質に決して触れないようにしてください。

クリーニングとメンテナンス

ヘルメットが汚れた場合は中性洗剤で汚れを落としてください。化学系洗剤や溶剤は使用しないでください。クリーニングの後は十分に洗剤を落とし、タオルで全体をよく乾かしてください。個人でヘルメットの修理や改造をしないでください。ヘルメットに不適切な改造を施した場合はヘルメットの安全性を損なう可能性があります。ヘルメットの部品交換に関するご質問はSALEWAの専門販売店にお問い合わせください。

商品は改造したり直したりしないでください。

持ち運び

摩耗や損傷、日射、化学物質や泥からヘルメットを守りましょう。最も効果的な方法はヘルメット用の保護バッグまたは特別な保管／輸送用の入れ物を使用することです。お買い上げの際にヘルメットが入っている箱は丈夫に作られていますので、それを使用することもできます。

F 識別ラベル

図6 製品マーキング

Dolomiticert S.c.a.r.l. Notified Body n 2008 Z.I. Villanova, 1 32013 Longarone Italy

SALEWA: 製造者マーク

XXXX: 製品名

” Helmet for mountaineering” : 製品名称: 登山用ヘルメット

Notified body xxxx CE 権限検証番号

CE規制の内容(EU) 2016/425に対応している

によって認定:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

権限検証番号 "2008 "

Made in X: 製造国

xxAmmyy: インデックス（最新設計図の参照）

A: 製品パッチ (A = 製造月の最初のパッチ)

mm: 製造月 (01 = 1月)

yy: 製造年 (13 = 2013年)

EN 12492:2012, UIAA 106 本製品が準拠する規格

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy 製造者のブランド、名前、住所

A ALLMÄNT

Vänligen läs instruktionerna noggrant innan du använder denna produkt och följ alla anvisningar. Om anvisningarna inte följs, kan det leda till en minskning av skyddet som produkten ger. Produkten är en hjälm för bergsbestigning och den är främst utformad för att ge skydd mot stenras och mot fall. Lär känna produkten innan du använder den för första gången. Observera att bergsbestigning och klättring är högrisksporter som innebär oförutsägbara faror. Du är själv ansvarig för dina beslut och aktiviteter. Informera dig om riskerna med dessa sporter innan du försöker dig på dem. SALEWA rekommenderar att du utbildas och får råd av behöriga personer (t.ex. bergsguider eller klätterskolor) innan du försöker dig på bergsbestigning eller klättring. Det är användarens ansvar att informera sig om hur man utför räddningsinsatser på ett säkert sätt. Tillverkaren ansvarar inte om produkten används på ett felaktigt sätt eller missbrukas. Kontrollera även att alla andra skyddsutrustningskomponenter är certifierade. Denna produkt har tillverkats i enlighet med reglerna i PSU-förordningen [EU] 2016/425 om personlig skyddsutrustning.

EU-försäkran om överensstämmelse kan läsas på www.salewa.com.

Produkten överensstämmer med andra klassen för personlig skyddsutrustning [PSU].

B ANVÄNDNINGSTRUKTIONER

Använd endast produkten för det ändamål som den har utformats för och ansträng den inte över dess gränser.

: Livsfara

: Risk för skada

: Korrekt användning

Produkten ger skydd mot stenras och vid fall och uppfyller kraven i standard EN 12492:2012. Hjälmarna för bergsbestigning och klättring är huvudbonader som i första hand är avsedda att skydda den övre delen av huvudet mot faror som kan uppstå vid bergsbestigning eller klättring. Dessa hjälmar är konstruerade för att absorbera slagenergin och minska omfattningen av huvudskadan.

Trots att man använder hjälm kan dock dödsfall eller permanent invaliditet inträffa.

JUSTERA HJÄLMEN

Varning: För att en hjälm ska ge optimalt skydd, måste den anpassas till storleken och formen på ditt huvud. I annat fall ska du INTE ANVÄNDA HJÄLMEN. Byt ut den mot en annan storlek eller en annan modell. Om hjälmen inte passar ditt huvud, eller om den sitter för löst, minskar hjälmens skyddsförmåga avsevärt.

Bild 1 - Anpassa hjälmen till din huvudstorlek: Expandera huvudbandet till dess maxdimensioner med justeringshjulet (vid moturs) och ta på dig hjälmen. Vid sedan hjulet medurs tills huvudbandet ligger åt ordentligt mot huvudet. För att få hjälmen att sitta optimalt, skjut huvudbandet lodrätt uppåt eller nedåt i nacken.

Bild 5 - Magnetiskt spänne: För att stänga: För ihop spännets båda ändar så att de hakar i varandra. Det magnetiska spännet stängs med ett högt klick. Salewa-loggan ska vara på utsidan. För att öppna: Skjut båda spännets ändar ifrån varandra åt sidan.

Snäppspänne: För att stänga: Tryck in spännets båda ändar i varandra så att de hakar i varandra. Snäppspännet stängs med ett högt klick. För att öppna: Tryck ihop snäppspännet på sidorna.

Bild 2 – Justera hakremmen: Hakremmen ska sitta på sidorna av huvudet och fästes med spännet under hakan. För att remmen ska sitta ordentligt och bekvämt, kan längden justeras under hakan. För att positionera remmen ordentligt på huvudets sidor, öppna klämmorna och justera remmens längd så att den passar ditt huvuds form så att remmen sitter under dina öron på båda sidor. Remmarna får inte täcka dina öron. När spännet är stängt, bör hakremmen inte trycka mot ditt adamsäpple.

Bild 4 – Kontroll: När hakremmen är stängd och huvudbandet ligger spänt mot ditt huvud, säkerställ att hjälmen sitter vągrätt och att den inte kan glida i sidled, framåt eller bakåt.

Bild 3 - Fästa en pannlampa: För att fästa en pannlampa på hjälmen, skjut pannlampans band under de flexibla spåren på ytterskalet och positionera lampan på framsidan av hjälmen.

C SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Kontrollera alltid att hjälmen är i perfekt skick före användning. Kontrollera alla band, remmar, alla fästdelar och säkerställ att justersystemet på huvudbandet fungerar perfekt.

Säkerställ att hjälmen inte är deformerad och att det inte finns några synliga skador på den.

WARNING: Observera att din hjälm har utformats för att absorbera maximalt med energi. Detta sker genom deformation, vilket kan leda till skador på hjälmen eller förstöra den. Detta syns dock inte alltid med blotta ögat.

Därför måste hjälmen omedelbart bytas ut när den har utsatts för slagbelastning, t.ex. vid ett fall eller som ett resultat av fallande sten eller is, även om skadan inte syns.

Extrema temperaturer (under -20 °C och över +35 °C), färg, lösningsmedel, lim/klister eller klistermärken kan påverka hjälmens fysikaliska egenskaper och får därför endast användas i enlighet med tillverkarens instruktioner.

Om det råder minsta tvivel om produktens säkerhet, ska den omedelbart bytas ut.

D LIVSLÄNGD

Livslängden beror mycket på följande faktorer: användningsfrekvens, typ av användning, yttre inverkan, korrekt underhåll och rengöring.

SALEWA rekommenderar uttryckligen att all säkerhetsutrustning (PSU/PPE-utrustning) byts ut senast efter 10 år från tillverkningsdatumet, oavsett om produkten har använts eller inte. Extrem och mycket krävande användning kan till med och göra att livslängden blir mindre än ett år. Om hjälmen utsätts för kraftig slagbelastning, t.ex. när en klättrare faller eller vid fallande sten och is, måste den bytas ut omedelbart även om inga skador syns.

E RENGÖRING, FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL**Förvaring**

Förvara hjälmen på en torr, sval och välventilerad plats där den inte utsätts för solljus. Förvara inte hjälmen nära värmekällor eller där den utsätts för direkt och långvarig UV-strålning eller i extrema temperaturer. Förvara inte hjälmen i din ryggsäck. Säkerställ att hjälmen aldrig kommer i kontakt med aggressiva kemikalier såsom batterisyra, lösningsmedel eller salt.

Rengöring och underhåll

Om hjälmen är mycket smutsig kan du tvätta den med mild tvål, men använd inga kemiska rengöringsprodukter eller lösningsmedel. Skölj din hjälm noggrant efter rengöring och torka den överallt med en trasa. Reparerar inte eller modifiera hjälmen själv. Om du märker att hjälmen är skadad, ska du byta ut den. Felaktigt utförda åtgärder eller förändringar kan påverka hjälmens skyddsförmåga negativt.

Vid frågor eller om du behöver reservdelar, kontakta din specialiserade SALEWA-återförsäljare. Produkten får inte modifieras eller repareras.

Transport

Skydda hjälmen mot all mekanisk påverkan och skada, solstrålning, kemikalier och smuts. Det bästa sättet är att använda en skyddsväska för din hjälm och/eller en särskild förvarings- och transportbehållare. Din hjälm levereras i en robust låda som kan användas för detta.

F KENNZEICHNUNG

Bild 6 Markeringar på produkten

Dolomiticert S.c.a.r.l. Notified Body n 2008 Z.I.

Villanova, 1 32013 Longarone Italy

SALEWA: Tillverkarens varumärke

XXXX: Produktnamn

"Hjälm för bergsbestigning": Produktbeteckning; klätterhjälm

Anmält organ xxxx CE Certifieringsorganets nummer

CE Bekräftat överensstämmelse med förordning [EU] 2016/425

Certifierad av:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy Inspektionsmyndighetens nummer "2008"

Tillverkad i X: Ursprungsland

xxAmmyy: Index (hänvisning till aktuell ritning)

A: Produktionsbatch

(A = första batch i produktionsmånaden)

mm: Tillverkningsmånad (01 = januari)

yy: Tillverkningsår (13 = 2013)

EN 12492:2012, UIAA 106 Standarden vars krav produkten uppfyller

SALEWA – Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bolzano – Italien:

Tillverkarens märke, namn och adress



SALEWA - Oberalp S.P.A - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4
I-39100 Bozen - Italy
salewa.com

RN 134696 | 0818